

通 信



日 仏 東 洋 学 会

日仏東洋学会

会 長：福井 文雅
名誉会長：ANSART, Olivier ・ 山本 達郎 ・ WASSERMAN, Michel
顧問：秋山 光和 ・ 江上 波夫 ・ 藤枝 晃 ・ 市古 貞次
彌永 昌吉
評議員：竺沙 雅章 ・ DURT, Hubert ・ 福井 文雅 ・ 濱田 正美
羽田 正 ・ 池田 温 ・ 石沢 良昭 ・ 石井 米雄
彌永 信美 ・ 狩野 直禎 ・ 加藤 純章 ・ 興膳 宏
桑山 正進 ・ 京戸 慈光 ・ 前田 繁樹 ・ 松原 秀一
御牧 克己 ・ 森安 孝夫 ・ 明神 洋 ・ 中谷 英明
大谷 暢順 ・ 斎藤 希史 ・ 坂出 祥伸 ・ 高田 時雄
田中 文雄 ・ 坪井 善明 ・ 八木 徹 ・ 山田 利明
代表幹事：興膳 宏
幹 事：濱田 正美 ・ 石沢 良昭 ・ 前田 繁樹 ・ 御牧 克己
明神 洋 ・ 中谷 英明 ・ 斎藤 希史 ・ 高田 時雄
八木 徹
監 事：加藤 純章 ・ 岡本 さえ
会計幹事：羽田 正
推薦委員会：福井 文雅 ・ 池田 温 ・ 加藤 純章 ・ 興膳 宏
御牧 克己 ・ 山本 達郎

事 務 局

〒606 京都市左京区吉田本町 京都大学文学部
興膳 宏 研究室 Tel. 075 753 7531 Ext. 2808

通信編集委員（五十音順）

興膳 宏 ・ 高田 時雄 ・ 中谷 英明 ・ 羽田 正
浜田 正美 ・ 御牧 克己 ・ 八木 徹

入会申し込み・会費納入（年会費 3,000円）

〒113 東京都文京区本郷 7-3-1 東京大学東洋文化研究所
羽田 正まで Tel. 03.812.2111.

「通信」の記事

〒606 京都市左京区吉田本町 京都大学文学部
興膳 宏 まで Tel. 075 753 7531 Ext. 2808

表紙 題字 元の趙孟頫の六体千字文から
高田時雄氏集字
カット イラン陶器模様（13世紀）から
桑山正進氏描画

日仏東洋学会会則

- 第1条 本会を日仏東洋学会と称する。
- 第2条 本会の目的は東洋学に携わる日仏両国の研究者の間に、交流と親睦を図るものとする。
- 第3条 本会の目的を実現するため次のような方法をとる。
 (1) 講演会の開催
 (2) 日仏学者の共同の研究及びその結果の発表
 (3) 両国間の学者の交流の促進
 (4) 仏人学者の来日の機会などに親睦のための集会を開催する
 (5) 日仏協力計画遂行のために学術研究グループを組織する
- 第4条 本会の本部は日仏会館におき、事務局は代表幹事の所属する機関内におく。
- 第5条 本会会員は本会の目的に賛同し、別に定める会費をおさめるものとする。会員は正会員および賛助会員とする。
- 第6条 正会員および賛助会員の会費額は総会で決定される。
- 第7条 本会は評議員会によって運営され、評議員は会員総会により選出される。評議員の任期は2年とするが、再任を妨げない。
- 第8条 評議員会はそのうちから次の役員を選ぶ。これらの役員は任期は2年とするが、再任を妨げない。
 会長 1名 代表幹事 1名 幹事 若干名 会計幹事 1名
 監事 2名
 日仏会館フランス学長は、本会の名誉会長に推薦される。会員総会はその他にも若干名の名誉会長・顧問を推薦することができる。
- 第9条 本会は会を代表し、総会の議長となる。代表幹事は幹事と共に会長を補佐して会の事務を司る。会計幹事は会の財政を運営する。監事は会の会計を監査する。
- 第10条 年に一回総会を開く。総会では評議員会の報告を聞き、会の重要問題を審議する。会員は委任状又は通信によって決議に参加することができる。
- 第11条 本会の会計年度は3月1日より2月末日までとする。
- 第12条 この会則は総会の決議により変更することができる。
- 第13条 以上の1条から12条までの規定は、1989年4月1日から発効するものとする。

STATUT DE LA SOCIÉTÉ FRANCO-JAPONAISE DES ETUDES ORIENTALES

- Art.1 Il est formé une association qui prend le nom de Société franco-japonaise des Etudes Orientales.
- Art.2 L'objet de la Société est de promouvoir les échanges scientifiques et amicaux entre spécialistes français et japonais des Etudes Orientales.
- Art.3 Les moyens employés pour réaliser l'objet de la Société sont entre autres les suivants:
 1 - Organisation de conférences,
 2 - Etudes et recherches entreprises en commun par des scientifiques français et japonais et publication de leurs résultats,
 3 - Développement des échanges de scientifiques entre les deux pays,
 4 - Organisation de réunions amicales entre scientifiques français et japonais, notamment à l'occasion des visites des scientifiques français au Japon,
 5 - Organisation de groupes de travail spécialisés, pour la poursuite de projets coopératifs franco-japonais.
- Art.4 Le siège de la Société est établi dans la Maison franco-japonaise et le bureau à l'établissement auquel appartient le secrétaire général.
- Art.5 Sont membres de la Société toutes personnes qui approuvent le but de la Société et acquittent la cotisation. La Société comprend des membres ordinaires et des donateurs.
- Art.6 La cotisation pour des membres ordinaires et des membres donateurs est décidée par l'Assemblée Générale.
- Art.7 La Société est administrée par le Conseil d'Administration. Les membres du Conseil d'Administration sont élus par l'Assemblée Générale des membres. Ils sont élus pour deux ans et sont rééligibles.
- Art.8 Le Conseil d'Administration élit dans son sein:
 - 1 Président - 1 Secrétaire Général
 - Plusieurs secrétaires - 1 Trésorier - 2 Auditours.
 Les administrateurs ci-dessus sont élus pour deux ans et sont rééligibles. Le Directeur français à la Maison franco-japonaise est statutairement président d'honneur. En outre, l'Assemblée Générale peut élire un ou plusieurs présidents d'honneur et plusieurs conseillers d'honneur.
- Art.9 Le président représente la Société et préside l'Assemblée Générale. Le secrétaire général assiste le Président pour assurer avec les secrétaires les activités de la Société. Le trésorier gère les finances de la Société. Les auditeurs surveillent la comptabilité.
- Art.10 L'Assemblée Générale se réunit une fois par an pour entendre le compte-rendu du Conseil d'Administration et délibérer sur les problèmes importants. Les membres de la Société peuvent voter par procuration ou par correspondance.
- Art.11 L'année fiscale de la Société commence le premier mars et prend fin le dernier jour du mois de février.
- Art.12 Les statuts peuvent être modifiés par décision de l'Assemblée Générale.
- Art.13 Les dispositions statutaires prévues dans les articles 1 à 12 ci-dessus entreront en vigueur le premier avril 1989.

目 次

フランス便り	1
東洋学：フランス東洋学近況	羽田 正
東洋学：パリの東洋学関係講義	
Collège de France ; EPHE IVe ; EPHE Ve.	
インド：『インド文明研究所報』第3号から	
フランス書	14
中国：ジャック・ジェルネ編訳：唐甄『潜書』	砺波 護
雑誌の目次：Etudes Chinoises (興膳 宏)	
Journal Asiatique (御牧克己)	
T'oung Pao (高田時雄)	
日本の出版物	17
中国・中央アジア・インド：	
桑山正進・稲葉稯編『慧超往五天竺国伝研究』	Hubert DURT
フランス・アジア：	
田中治男・木村雅昭・鈴木董編『フランス革命と周辺国家』	羽田 正
国内ニュース	22
日仏会館：新学長に Olivier ANSART 氏が就任	
日仏会館図書室：ニューメディアによる情報サービス	
『通信』：フランクフルト・ブックフェアに出品	
会員消息	24
福井文雅会長の受勲	
『榎一雄著作集』本学会に寄贈	
「仏教漢文のフランス語訳の諸問題」に日仏共同研究助成	
日伊シンポジウム「物と心の世界」	
住所変更・その他	
お知らせ	
渋沢・クローデル賞の公募	
日仏学者交換の公募	
第7回日仏学術シンポジウムの開催について	
編集後記	
会員名簿	28

フランス東洋学近況

羽田 正

すでにご存じの方も多いと思うが、1992年からCNRS人文社会科学部門は大幅に改組され、その際それまでは「東洋学」(études orientales)として一つのまとまったグループを構成していたセクションが廃止された。そして、「東洋学」に属していた各研究グループ(équipe de recherche)は、バラバラに別のセクションに所属することになった。各研究グループの活動評価とそれに基づくCNRSからの研究諸費の分配は、今後東洋学のポス教授の合議によってではなく、新しいセクションに設けられる評価委員会の手によってなされることになったのである。トルコ学のBazin教授は、東洋学セクションの存続を求めてLe Monde紙に論陣を張ったと洩れ聞くが、それも空しかったわけである。

新しい組織では、人文社会科学部門は、全部で10のセクションに分かれる。それぞれのセクションは、例えば「古代・中世の世界」「経済と社会」「人間と環境：進化と相互作用」などのように、ディシプリン別に地域横断的に編成されているのが特徴である。従って、中国の古代史を研究するグループがあれば、それは、同じ中国の言語や哲学を研究するグループとは別れ、ヨーロッパや西アジアの古代・中世を研究するグループと同じセクションに属することになるわけである。

筆者は、昨年11月に短期間パリを訪れ、CNRS人文社会科学部門副部長のC.Paradeise女史に面談する機会を得た。一時間あまりに及ぶこの会談で、女史はこの「東洋学」セクション廃止に関して注目すべ

き発言を行なったので、要点を手短かに会員諸賢にご報告しておきたい。

女史は、「そもそも、東は日本から西はマグリブまでの広大な地域を研究対象とし、その広大な地域の言語、宗教、歴史、地理、文学、哲学などあらゆるディシプリンを包含する東洋学とはいかなる学問なのか?」と、問いかけ、「これだけの広い地域を一つの地域「東洋」としてひとまとめにして考えることは、もはや時代の要請に合わない。」と述べた。そして、「ということは、東洋学はもはや時代遅れだということなのか?」という筆者の問いに、「その通りだ。」とうなずいた。CNRSの上層部が確信を持って今回の改革を行なったことは、この会談におけるParadeise女史の話ぶりからも窺われた。

フランスにおけるこの学問再編成の根底に、近年盛んになったいわゆる「オリエンタリズム」批判があることは確実だろう。と同時に、CNRS指導部、さらにはフランス研究省(Ministère de recherche)に、旧来の「東洋学」研究では、めまぐるしく移り変わる現代社会を理解し、これに対応して行くことは不可能だとの認識があったことも事実だろうと思われる。

従来、「東洋学」部門に属していたエキップの統廃合も少しづつ進んでいるようである。(例えば、浜田正美氏によれば、Bazin教授の率いていたトルコ学のエキップは、教授の退官後廃止されたという。)今後この改革がどの程度の規模で進展し、どのような結果をもたらすのか、フランスにおけるカウンターパートを失った私たち日本の「東洋学者」も、他人事としてではなく、わが身に受けとめて事態の推移を見守らねばならないだろう。

フランス便り〔東洋学〕

コレージュ・ド・フランス 講義 (1992~1993年)

III. SCIENCES HISTORIQUES, PHILOLOGIQUES ET ARCHÉOLOGIQUES

PALÉOANTHROPOLOGIE ET PRÉHISTOIRE

M. Yves COPPENS, membre de l'Institut, professeur

Le cours n'aura pas lieu.

ÉGYPTOLOGIE

M. Jean YOYOTTE, professeur

Recherches de géographie historique et religieuse : sources et méthodes, les mercredis, à 11 heures, dans la salle 6. (Ouverture le 3 février.)

Séminaire : Les contacts entre Égyptiens et Grecs (XIF-IV^e siècles avant J.-C.) : données et réflexions, les mardis, à 9 h 30, dans la salle 6. (Ouverture le 2 février.)

ASSYRIOLOGIE

M. Paul GARELLI, membre de l'Institut, professeur

Économie et société à l'époque médio-assyrienne, les jeudis, à 10 heures, dans la salle 3. (Ouverture le 14 janvier.)

Séminaire : Étude de textes paléo-assyriens, les jeudis, à 11 heures, dans la salle 3 bis. (Ouverture le 14 janvier.)

HÉBREU ET ARAMÉEN

M. André CAQUOT, membre de l'Institut, professeur

Les psaumes du règne, les lundis, à 11 heures, dans la salle 5. (Ouverture le 9 novembre.)

Séminaire : Documents de Qoumrân et pseudépigraphes, les mercredis, à 11 heures, dans la salle 4. (Ouverture le 18 novembre.)

LANGUE ET LITTÉRATURE ARABES CLASSIQUES

M. André MIQUEL, professeur

Les Arabes et l'ours : du nom à l'animal, et de l'encyclopédie à la fable, les mardis, à 18 heures, dans la salle 3. (Ouverture le 3 novembre.)

Séminaire : Littérature populaire, poétique, les mardis, à 17 heures, dans la salle 4. (Ouverture le 3 novembre.)

HISTOIRE DU MONDE INDIEN

M. Gérard FUSSMAN, professeur

Chocs de culture : Grecs, Indiens et Kouchans aux alentours de notre ère. Deuxième partie : aux origines de l'art du Gandhara, les mercredis, à 18 heures, dans la salle 5. (Ouverture le 18 novembre.)

Séminaire : Inscriptions inédites du Haut-Indus (site de Thor et Shatial), les jeudis, à 9 h 30, dans la salle 4. (Ouverture le 19 novembre.)

HISTOIRE DE LA CHINE MODERNE

M. Pierre-Étienne WILL, professeur

État et société à la fin de l'empire : problèmes de communication et problèmes de mobilisation (suite), les lundis, à 14 h 30, dans la salle 3. (Ouverture le 11 janvier.)

Séminaire : Examen de sources en relation avec le thème du cours, les lundis, à 15 h 45, dans la salle 3. (Ouverture le 11 janvier.)

CIVILISATION JAPONAISE

M. Bernard FRANK, membre de l'Institut, professeur

Thèmes religieux dans les rouleaux illustrés (suite du cours de l'année précédente), les mardis, à 14 h 30, dans la salle 5. (Ouverture le 4 janvier.)

Séminaire : I. Le Sanbô de Minamoto no Tamenori, suite de l'explication du livre I. - II. La tradition poétique de la cour de Kyôto et la famille Reizei, les vendredis, à 10 h 30, dans la salle 4. (Ouverture le 7 janvier.)

EPHE 講義 (1992~1993年)

* * * * *

第4部門

ETHIOPIEN ET SUDARABIQUE

Directeur d'études, M. Maxime RODINSON : *Langue et littératures guèzes, les jeudis de seize à dix-sept heures.* - Exposés de M. Antoine LONNET : *Comparaison systématique du sudarabique moderne et du sudarabique épigraphique, les mercredis de seize à dix-sept heures.*

LIBYQUE ET BERBERE

Directeur d'études, M. Lionel GALAND : *I. Questions de dialectologie berbère. - II. Épigraphie libyco-berbère. Répertoire des inscriptions, le deuxième vendredi du mois de dix-sept à dix-neuf heures.*

ANTIQUITÉS ET CODICOLOGIE ARABES

Directeur d'études, M. François DEROCHE : *I. La reliure dans le monde islamique. - II. L'écriture livresque abbasside. - III. Les manuscrits arabes datés, les lundis de dix à douze heures.*

PHILOLOGIE ARABE

Directeur d'études, M. Gérard TROUPEAU : *I. Explication du Kitâb Ma'ânî l-Qur'ân d'al-Farrâ', grammairien du IX^e siècle (suite). - II. Le Kitâb al-Mansûri fi l-tibb d'al-Râzi : étude du texte arabe et de la version latine du Liber Almansorius de Rhazès (chap. IX) (suite), les jeudis de seize à dix-huit heures.*

PALÉOGRAPHIE ET ÉPIGRAPHIE ARABES

Directeur d'études, Mme Janine SOURDEL-THOMINE : *I. Questions d'épigraphie arabe. - II. Étude d'inscriptions monumentales et de documents d'archive, les jeudis de quatorze à seize heures.*

NUMISMATIQUE ISLAMIQUE

Chargé de conférences, M. Ludvik KALUS, professeur à Paris IV : *I. Trésors monétaires dans les pays musulmans au Moyen-Âge. - II. Inscriptions sur les armes et armures islamiques, les mercredis de treize à quatorze heures.*

PHILOSOPHIE ET HISTOIRE DES IDÉES DE L'ISLAM MÉDIEVAL

Chargé de conférences, M. Jean-Claude VADET, docteur ès lettres, directeur de recherche au C.N.R.S. : *Les grandes tendances de la théologie mu'tazilite, I, les mercredis de quinze heures trente à dix-sept heures.*

ARCHÉOLOGIE MUSULMANE

Directeur d'études, M. Michel TERRASSE : *I. Une "Renaissance" en Islam d'Occident? - II. Agglomérations et paysages en Méditerranée islamique. - III. Une base de données consacrée au décor islamique médiéval, les vendredis de seize à dix-huit heures. Une conférence de méthode est organisée pour les doctorants le vendredi de douze à quatorze heures. Une conférence destinée aux jeunes chercheurs est prévue, avec la collaboration de M. Daniel RODOLPHE, les mardis de douze à quatorze heures. Voir aussi à « CONFÉRENCE COMMUNE D'ARCHÉOLOGIE ».*

ARCHITECTURE DE L'ÉGYPTE ANCIENNE

Chargé de conférences, M. Luc PFIRSCH, maître de conférences à Paris IV : *Pyramides des V^e et VI^e dynasties : architecture et étude de textes, les mercredis de neuf à dix heures.*

SOURCES EUROPÉENNES DE L'HISTOIRE DU MAGHREB

Chargée de conférences, Melle Chantal de LA VÉRONNE, chargée de recherche au C.N.R.S., élève diplômée de la Section : *les conférences n'auront pas lieu en 1992-1993.*

PHILOLOGIE ET CRITIQUE TEXTUELLE DES DOCUMENTS ARMÉNIENS

Directeur d'études, M. Jean-Pierre MAHÉ : *L'École de Narek : I. Science et théologie aux X^e-XI^e siècles. - II. Grégoire de Narek, poète de l'an mil, les mardis de quatorze à seize heures.*

HISTOIRE DES INSTITUTIONS DE L'EMPIRE BYZANTIN

Directeur d'études, M. Jacques LEFORT: *La Bithynie au Moyen-Age*, les mercredis de seize heures trente à dix-neuf heures.

ART ET ARCHÉOLOGIE DE BYZANCE

Chargé de conférences, M. Jean-Michel SPIESER, professeur à l'Université de Strasbourg : *L'image byzantine à partir de l'iconoclasme*, les deuxième et quatrième mardis de seize à dix-neuf heures (2^e semestre).

HISTOIRE ET PHILOGIE TURQUES

Directeur d'études, M. Louis BAZIN : *Traditions ogouz et innovations dans le Livre de Dede Korkut*, les lundis de dix à douze heures (à partir du 16 novembre, jusqu'à la fin du semestre d'hiver).

Directeur d'études, Mme Irène BELDICEANU : I. *Le rôle de Seyyid Ali Sultan dans la conquête de la Thrace (XIV^e siècle)*. - II. *Exercices de paléographie (registres de recensement ottomans concernant la Thrace ; XV^e - début XVI^e siècle)*, les jeudis de dix à douze heures.

LINGUISTIQUE GÉNÉRALE

Directeur d'études, M. Claude HAGÈGE : *Les déterminants du prédicat : syntaxe, sémantique, énonciation*, les jeudis de dix-huit à vingt heures.

LINGUISTIQUE STRUCTURALE

Directeur d'études, M. André MARTINET : *La synchronie dynamique*, les mercredis de dix à onze heures. Mme Henriette WALTER : I. *Europe 93 : douze pays et leurs langues*. - II. *Théorie et pratique de la phonologie*, les mercredis de neuf à dix heures.

SÉMIOLOGIE

Chargée de conférences, Mme Jeanne MARTINET : *Les limites de la sémiologie dans l'approche des activités humaines*, les mercredis de onze à douze heures.

GRAMMAIRE COMPARÉE DES LANGUES INDO-EUROPÉENNES

Directeur d'études, M. Michel LEJEUNE, membre de l'Institut : *Questions de grammaire comparée*, les vendredis de dix heures trente à douze heures.

Directeur d'études, M. Jean HAUDRY : I. *Germanique ancien (1. questions de linguistique comparée. 2. reflets de la tradition indo-européenne : les jumeaux divins dans le monde germanique) (suite)*, les deuxième et quatrième mercredis de dix à douze heures. - II. *Introduction au védique (suite)*, les deuxième et quatrième mercredis de treize à quatorze heures. - III. *Explication d'hymnes védiques : les hymnes aux Asvins du Rgveda (suite)*, les deuxième et quatrième mercredis de quatorze à seize heures.

Directeur d'études, Mme Françoise BADER : I. *Le verbe indo-européen : expansion de la conjugaison*. II. *Reconstruction culturelle et étymologie : ethniques ; symbolisme animal*, les mercredis de seize à dix-huit heures.

Chargé de conférences, M. Charles de LAMBERTERIE, docteur ès lettres, élève diplômé de la Section : I. *Questions de grammaire comparée de l'arménien*. - II. *Les emprunts de l'arménien à l'iranien*, les premier et troisième mercredis de dix à douze heures.

Chargé de conférences, M. Georges-Jean PINAULT, agrégé de grammaire, élève diplômé de la Section : *Initiation au tokharien et lecture de textes, étymologies tokhariennes*, les deuxième et quatrième mardis de neuf à onze heures.

HISTOIRE DE L'IRAN ISLAMIQUE

Directeur d'études, M. Jean AUBIN : *Nouvelles recherches sur le royaume d'Ormuz au XVI^e siècle*, les premier et troisième jeudis (pour les étudiants agrégés par le directeur d'études).

Chargé de conférences, M. Jean CALMARD, Directeur de recherche au C.N.R.S. : I. *Historiographie safavide : les tazkeres*. - II. *Qazvin au XVI^e siècle (suite)*, les vendredis de quinze à seize heures trente.

BIBLIOGRAPHIE ET SOURCES DE L'HISTOIRE DE L'EMPIRE OTTOMAN

Chargé de conférences, M. Nicoara BELDICEANU, docteur ès lettres, directeur de recherche au C.N.R.S. : les conférences n'auront pas lieu en 1992-1993.

SANSKRIT

Directeur d'études, M. Pierre-Sylvain FILLIOZAT : I. *Poésie sanskrite : explication du Harshacarita*. - II. *Les techniques indiennes anciennes de conservation et d'interprétation des textes : récitation védique, vyākaraṇa*, les lundis de dix-huit à vingt heures.

HISTOIRE DES SCIENCES DANS L'INDE

Chargé de conférences, M. Guy MAZARS : I. *Remèdes anciens de l'Inde et de la Chine : convergences et divergences.* - II. *Le Bouddhisme et la diffusion de la médecine ayurvédique*, les premier et troisième lundis de seize à dix-huit heures.

HISTOIRE ET PHILOGIE DE L'INDE OCCIDENTALE AU MOYEN AGE

Directeur d'études, Mme Françoise MALLISON : I. *Poésie médiévale musulmane en langue gujarati - initiation à la langue gujarati (suite) ; Recherches sur des textes en gujari (langue ancienne des Musulmans du Gujarat)*, les premier et troisième lundis de dix-huit à vingt heures. - II. *Hagiographie vishnouite braj et gujarati - initiation à la langue braj, dialecte littéraire du Hindi; (suite)*, les premier et troisième mardis de dix à douze heures.

HISTOIRE ET PHILOGIE DE L'INDE MÉRIDIONALE

Directeur d'études, M. François GROS : I. *Explication de textes tamouls anciens (sangam et textes de Bhakti) (suite).* - II. *Tradition littéraire et histoire culturelle (suite)*, les mardis de dix-huit à vingt heures.

DIALECTOLOGIE TAMOULE

Le programme des conférences sera annoncé ultérieurement.

ÉPIGRAPHIE DE L'INDE ET DE L'ASIE DU SUD-EST

Directeur d'études, M. Claude JACQUES : I. *Histoire du pays khmer : L'époque angkoriennne : Rājendrarvarman et Jayavarman V.* - II. *Les inscriptions sanscrites de l'époque de Jayavarman VII : les stèles des Prāsāt Crung*, les lundis de quatorze heures quinze à seize heures quinze.

HISTOIRE ET ARCHÉOLOGIE DES ÉTATS COTIERS DE L'ASIE DU SUD-EST

Chargé de conférences, M. Pierre-Yves MANGUIN : I. *La formation des premiers États marchands d'Asie du Sud-Est : présentation méthodologique, essais de définition.* - II. *Étude archéologique du site portuaire de Palembang à l'époque de Sriwijaya (VII^e-XIII^e siècles) (suite)*, les jeudis de douze à quatorze heures.

PHILOGIE DES TEXTES BOUDDHIQUES KHMERS

Chargé de conférences, M. François BIZOT, membre de l'École française d'Extrême-Orient : I. *Philologie : Brah Dhammatrai, vol. 5 (suite).* - II. *Histoire : Parnpana - Ekamsika*, les vendredis de douze à quatorze heures.

HISTOIRE ET CIVILISATIONS DE LA PÉNINSULE INDOCHINOISE

Directeur d'études, M. Pierre-Bernard LAFONT : I. *Les royaumes et principautés tay du Nord Indochine : histoire et organisation*, les premier et troisième mardis de seize à dix-huit heures. - II. *Explication de textes et exposés critiques*, les premier et troisième vendredis de quinze à dix-sept heures.

Directeur d'études, M. NGUYEN THE ANH : I. *La société vietnamienne du XIII^e au XVIII^e siècle*, les premier et troisième lundis de quatorze à seize heures. - II. *Les relations entre la Péninsule indochinoise et le reste de l'Asie du Sud-Est du XV^e au début du XIX^e siècle*, les premier et troisième mardis de douze à quatorze heures.

Maitre de conférences, Mme Thanh-Tâm LANGLET : I. *Histoire du Bouddhisme vietnamien*, les premier et troisième vendredis de dix à douze heures. - II. *Étude de textes : les poésies d'inspiration bouddhique au Vietnam*, les premier et troisième vendredis de quinze heures à dix-sept heures (22, avenue du Président Wilson à Paris XVI^e).

HISTOIRE MODERNE DU CAMBODGE

Chargé de conférences, M. Pierre LAMANT, professeur à l'Institut national des langues et civilisations orientales : I. *Éléments pour une histoire de Phnom Penh (suite).* - II. *Direction de travaux de recherche*, les deuxième et quatrième vendredis de dix à douze heures.

HISTOIRE ET PHILOGIE TIBÉTAINES

Directeur d'études, Mme Ariane SPANIEN : I. *Traditions orales concernant le nouvel-an tibétain.* - II. *Questions d'histoire et d'historiographie*, les mercredis de dix-sept à dix-neuf heures.

HISTOIRE DES SCIENCES ET TECHNIQUES DE LA VIE DANS LE MONDE TIBÉTAIN

Chargé de conférences, M. Fernand MEYER : I. *Les origines autochtones et étrangères de la médecine au Tibet ancien.* - II. *Saints et médecins : analyse de biographies tibétaines*, les premier et troisième jeudis de dix-huit à vingt heures.

ARCHÉOLOGIE DE LA CHINE

Directeur d'études, Mme Michèle PIRAZZOLI - T SERSTEVENS : I. *L'impact des clientèles nouvelles sur la production céramique de Jingdezhen au XVII^e siècle.* - II. *La notion de collection et son rôle dans l'art chinois*, les mercredis de neuf à onze heures.

HISTOIRE ET PHILOGIE DE LA CHINE MEDIEVALE ET MODERNE

Chargé de conférences, M. Paul MAGNIN, élève diplômé de la Section, directeur de recherche au C.N.R.S. : *Bouddhisme chinois : les rôles respectifs de la concentration (ding) et de la sagesse (hui) dans l'œuvre de HUIJI, aux origines de l'école TIANTAI*, les deuxième et quatrième lundis de seize à dix-huit heures.

HISTOIRE ET PHILOGIE DE LA CHINE CLASSIQUE

Directeur d'études, M. Jean-Pierre DIENY : *I. Le Tang Yulin (XI^e siècle) : une anthologie des varia (biji) de l'époque des Tang. - II. Fonctions de la couleur dans la société et la culture antiques*, les lundis de quatorze à seize heures.

Directeur d'études, M. N...

HISTOIRE ET PHILOGIE CORÉENNES

Chargé de conférences, M. Daniel BOUCHEZ, directeur de recherche au C.N.R.S. : *Un ouvrage inédit de KIM Ch'un't'ack, le «Nosan Ch'wip'il»*, les mardis à quinze heures trente, à l'Unité d'Asie orientale de l'Université Paris VII, 34-44-114, 2, place Jussieu, 75005 Paris.

HISTOIRE ET CIVILISATION DE L'ÉCRIT EN CHINE

Directeur d'études: M. Jean-Pierre DREGE : *I. Les encyclopédies dans les manuscrits de Dunhuang (suite). - II. La culture de l'imprimé (suite). - III. Étude formelle de quelques types de manuscrits de Dunhuang*, les mardis de quatorze à seize heures.

HISTOIRE ET PHILOGIE JAPONAISES

Directeur d'études, Melle Francine HERAIL : *I. Législation fiscale du Japon ancien. - II. Le Shunki, notes journalières de Fujiwara no Sukefusa (1007-1057)*, les lundis de dix-sept à dix-neuf heures.

* * * * *

第 5 部 門

RELIGIONS DE L'ASIE SEPTENTRIONALE

Directeur d'études : M^{me} Roberte HAMAYON

Chamanismes comparés, à la lumière des références sibériennes. - 1. Étude des "jeux" exécutés dans le cadre des rituels de renouveau. - 2. Étude des formes mêlées issues des contacts avec le christianisme et le bouddhisme, les jeudis de 10 h. à 12 h. - *Travaux dirigés sur ces thèmes*, les jeudis de 12 h. à 13 h.

RELIGIONS TIBÉTAINES

Directeur d'études : M^{me} Anne-Marie BLONDEAU

1. La découverte des biographies "révélées" de Padmasambhava : Nyang-ral nyi-ma'odzer. - 2. Des dieux et des démons. Récits mythologiques dans les sources canoniques des rituels mdos, les jeudis de 11 h. à 13 h. Cf. aussi *infra* : conférences d'introduction, les jeudis de 10 h. à 11 h.

RELIGIONS DE LA CHINE

Directeur d'études : M. Kristofer SCHIPPER

1. Les temples de Pékin, leur histoire, leurs activités. - 2. Epigraphie des cultes modernes, les vendredis de 14 h. à 16 h.

Directeur d'études : M. Léon VANDERMEERSCH

Le Confucianisme des Song du Nord - 2^{ème} période : d'Ouyang Xiu (1007-1072) à Wang Anshi (1021-1086) les samedis de 10 h. à 12 h.

M. Vandermeersch étant détaché, en qualité de Directeur de l'E.F.E.O. jusqu'au 31-12-1992, les conférences auront lieu par intermittence. Les dates précises seront fixées ultérieurement.

Directeurs d'études invités : M. Christoph HARBSMEIER et M. Keli FANG

Les sujets, jours et heures seront précisés ultérieurement.

Chargé de conférences : M. Alexandre GUILLEMOZ

Le chant de Ch'ïlsông, étude d'un chant chamanique coréen, les samedis de 10 h. à 11 h. 30.

Chargée de conférences : M. Jean-Samuel TRY

Le bouddhisme theravâdin au contact des différentes croyances au Cambodge : forme synchrétique et organisation culturelle, les 1er, 3ème, 5ème mardi de chaque mois de 18 h à 20 h.

RELIGIONS ET TRADITIONS POPULAIRES DU JAPON

Directeur d'études : M. Hartmut O. ROTERMUND

Le prédicateur et son temps - 1. Aspects socio-historiques du sekkyô aux époques Meiji et Taishô, les vendredis de 16 h. à 17 h. 30 - 2. Introduction à l'histoire de l'éducation populaire dans le Japon pré-moderne, les vendredis de 17 h. 30 à 19 h.

Chargé de conférences : M. Jean-Pierre BERTHON

Anthropologie des nouvelles religions japonaises. Pratiques et représentations, les mercredis de 18 h. à 19 h.

BOUDDHISME JAPONAIS

Directeur d'études : M. Jean-Noël ROBERT.

1. *L'Eveil de l'inanimé d'après le "Scalpel adamantin" (Jingang-pi) de Zhanran et ses commentateurs japonais, les mardis de 18 h. à 20 h.*

RELIGIONS DE L'INDE

Directeur d'études : M. Charles MALAMOUD

1. *Lectures de l'Artha'sâstra, les mardis de 14 h. à 15 h. - 2. Les relations de parenté chez les dieux védiques, les mardis de 15 h. à 16 h. - 3. Lecture du Pratimânâtaka de Bhâsa, le premier et troisième mercredi de chaque mois de 10 h à 12 h.*

Chargé de conférences : M. Daniel DUBUISSON

Introduction à l'épistémologie comparée des études mythologiques (Dumézil, Lévi-Strauss, Eliade), les mardis de 12 h. à 13 h.

Directeur d'études : M^{me} Marie-Louise REINICHE

1. *Modalités hindoues de la secte en relation à la caste et leurs implications sociologiques - 2. Questions d'ethnologie à partir de travaux récents, les jeudis de 16 h. à 18 h.*

RELIGION DE L'ÉGYPTE ANCIENNE

Directeur d'études : M. N...

Conférences les mardis de 18 h à 20 h

Chargée de conférences : M^{me} Christiane ZIVIE-COCHE

Introduction à l'épigraphie des temples égyptiens des époques grecque et romaine (suite), les mardis de 13 h. à 14 h.

RELIGIONS DE L'IRAN ANCIEN

Directeur d'études : M. Philippe GIGNOUX

1. *Analyse d'ouvrages récents sur le Zoroastrisme. - 2. - Explication de la Rivâyat pehlevie accompagnant le Dâdestân î denîg (suite). - 3. Travaux dirigés pour doctorants, les mardis de 9 h. à 12 h.*

Directeur d'études invité: M. Shaul SHAKED

Les sujets, jours et heures seront précisés ultérieurement.

RELIGIONS DU PROCHE ORIENT SÉMITIQUE ANCIEN

Directeur d'études : M^{me} Hedwige ROUILLARD-BONRAISIN

1. *Etude de textes bibliques : a) Appendices du livre des Juges : Jg 19-21.. b) Le livre de Ruth. - 2. Textes Ougaritiques : a) Textes rituels et paramythologiques (Professeur invité Monsieur Dennis PARDEE) ; b) Ba'al et la mort (KTU 1.5-6), les mercredis de 16 h. à 18 h.*

Directeur d'études invité : M. Dennis PARDEE

Les sujets, jours et heures seront précisés ultérieurement.

RELIGION HITTITE ET ASIENIQUE

Chargée de conférences : M^{me} Hatice GONNET

1. *Typologie des rituels hittites*, les jeudis de 18 h. à 20 h. - 2. Cf. aussi *infra* : conférences d'introduction, les samedis de 10 h. 30 à 12 h. 30.

ISLAM : EXEGÈSE CORANIQUE

Directeur d'études : M. Guy MONNOT

1. *Les sourates 41 à 43*, les mercredis de 16 h. à 17 h. - 2. *L'univers religieux d'al-Shahraṣṭānī*, les mercredis de 17 h. à 18 h.

Maitre de conférences associé : M. Mohammad Ali AMIR MOEZZI

Etude du lexique technique de l'ésotérisme shi'ite à travers les Baṣā'ir al-darajāt d'al-Ṣaffār, les lundis de 11 h. à 13 h.

THÉOLOGIE MUSULMANE

Directeur d'études : M. Daniel GIMARET

1. *Lecture de textes*, les jeudis de 9 h. à 10 h. - 2. *Une lecture mu'tazilite du Coran : le Tafsir d'al-Jubbā'ī* (suite), les vendredis de 14 h. à 16 h.

Directeur d'études invité : M. Fehmi JADAANE

Théologie et politique en Islam. Les jours et heures seront précisés ultérieurement.

HISTOIRE DES PHILOSOPHIES EN ISLAM

Directeur d'études : M. Pierre LORY

1. *La philosophie du nombre chez les Ikhwān al-Safā'*, les mardis de 9 h 30 à 11 h 30 (premier semestre - jusqu'à fin février). - 2. *L'origine de la science mystique des lettres en Islam*, les mardis de 9 h 30 à 11 h 30 (deuxième semestre - à partir de la 1ère semaine de mars 1993). Les cours auront lieu 12 place du Panthéon, dans la Salle du Droit musulman, deuxième étage.

GNOSE ET MANICHEISME

Directeur d'études : M. Jean-Daniel DUBOIS

1. *Recherches sur l'histoire des gnostiques valentiniens à partir de la documentation copte du Codex Jung (Nag Hammadi, Codex I)*, les mardis de 9 h à 10 h - 2. *Le psautier manichéen copte de Dublin : les Psaumes à Jésus* (suite), les mardis de 10 h. à 11 h.

フランス便り [インド学]

【インド文明研究所報】第3号から

○新刊書

A list of indological books published in France (1991-1992)

This list has been compiled with the help of Ecole Française d'Extrême Orient, Laboratoire d'ethnologie et de sociologie comparative (UMR 116, Université Paris X-Nanterre), UA 04 1058 (Langues, textes, histoire et civilisation du monde indien) and UPR 299 du CNRS (Milieux, société et culture en Himalaya). We apologize for any possible omissions.

Publications de l'Institut de Civilisation Indienne.

Available from DIFFUSION DE BOCCARD, 11 rue de Médecis, 75006 Paris.

L. KAPANI, *Le concept de saṃskāra dans le brahmanisme et le bouddhisme*, 1^{ère} partie, Publications de l'Institut de Civilisation Indienne, fasc. 59, Paris 1992, pp. 314, F. 320.

A study of the philosophical, psycho-soteriological, ethical and ritual aspects of the concept of saṃskāra in Brahmanical and Buddhist thoughts.

E. NOLOT, *Règles de discipline des nonnes bouddhiques*, Publications de l'Institut de Civilisation Indienne, fasc. 60, Paris, 1992, pp. XX + 549, F. 200.

A new collation and a French translation of the Patna *Bhikṣuṇīvinaya*, with comments.

Publications de l'École Française d'Extrême Orient.

Available from ADRIEN-MAISONNEUVE, 11 rue Saint-Sulpice, 75006 Paris.

Kamaleswar BHATTACHARYA, *Recherches sur le vocabulaire des inscriptions sanskrites du Cambodge*, Publications de l'EFEO, vol. CLXVII, à paraître en 1992.

Revised and augmented edition of the papers published under the same title ("About the vocabulary of the Sanskrit inscriptions discovered in Cambodia") in *Bulletin de l'École Française d'Extrême Orient* (1964, 1966, 1969).

Françoise MALLISON éd., *Littératures médiévales de l'Inde du nord, Contributions de Charlotte Vaudeville et de ses élèves* éditées par F. MALLISON, Publications de l'EFEO, vol. CLXV, 1991, pp. 213, F. 252.

Miscellany collected by F. Mallison: a bibliography of Ch. Vaudeville's works; papers by Ch. Vaudeville (Kabīr, Cokhāmelā), G. Monnot (Hāfez), P. Kvaerne (*Caryāgītī*), D. Matringe (*Ādi Granth*), W.M. Callewaert (Nāmdev), C. Champion (bhojpurī folk songs), F. Mallison (*Pīr Shams*), F. Delvoye (*dhrupaḍ*), N. Balbir de Tugny (*kharī bolī*), index.

Marie GÂTELLIER, *Peintures murales du Sri Lanka. École kandyenne, XVIII^e-XIX^e siècles*, Publications de l'EFEO, vol. CLXII, 1991 (paru 1992), 2 vol.; 1 texte (pp. 266); 2 planches (IV cartes, 243 photos dont 9 en couleur, en tout 152 pages dont 10 de tables), F. 280.

An aesthetical and iconographical study of mural paintings covering the walls of XVIII^e and XIX^e Buddhist sanctuaries in and around Kandy, in Śrī Laṅka, most of them illustrated and commented upon for the first time.

Publications de l'Institut Français de Pondichéry.

Available from ADRIEN-MAISONNEUVE, 11 rue Saint-Sulpice, 75006 Paris.

Jean DELOCHE, *Wendel's Memoirs on the origin, growth and present state of Jat power in Hindustan (1768)*, Publications du département de sciences sociales de l'Institut Français de Pondichéry n° 1, edited and annotated by Jean DELOCHE, translated from the French by James WALKER, 1991, pp. XXVIII + 154, F.

A translation of J. Deloche's edition, first published in French in 1979 under the title *Les mémoires de Wendel sur les Jāts, les Pathān et les Sikh*, by École Française d'Extrême-Orient, vol. cxx, Paris 1979.

Other publishers.

Bronzes bouddhiques et hindous de l'antique Ceylan. Chefs d'oeuvre des Musées du Sri Lanka, Musée National des Arts Asiatiques-Guimet (23 octobre 1991-24 février 1992), Association Française d'Action Artistique, Ministère des Affaires Étrangères, Paris 1991, pp. 174, F. 260.

A catalogue of the exhibition of Sinhalese bronzes from the Sri Lankan museums held in Musée Guimet, Paris.

Nicole et Jagbans K. BALBIR, *Dictionnaire Général Hindi-Français*, Asiathèque, Paris 1991, pp. 1051, F. 485.

G. BÉGUIN et P.H. CERRE, *Polonnaruwa, Renaissance à Ceylan*, Éditions Findakly, Paris 1991, pp. 143, F. 390.

Colour photographs by P.H. Cerre with introduction and comments by G. Béguin.

France BHATTACHARYA et Pushkar DASGUPTA, *Manuel de Bengali*, vol. 1, Asiathèque, Paris, pp. 322 + cassettes, F. 265.

F.-Catherine COUSTOLS et F. GROS éd., *Passeurs d'Orient, Encounters between India and France*, Published by the French Foreign Ministry's Secretariat for International Cultural Relations, Paris 1991, pp. 201, many drawings and pictures.

A survey of French Indology by the main French scholars now active in this field. This book, printed both in French and English, is a follower to the travelling exhibition "Facettes du dialogue franco-indien" shown in India during the Year of France in India (1989).

L'enfance de Krishna, Traduction d'A. COUTURE, Préface d'A.M. ESNOL, collection Patrimoines (hindouisme), Presses de l'Université Laval, Éditions du Cerf, Paris 1991, pp. 439, F. 210.

A French translation of *Harivaṃśa* 30-78, with an introduction, notes and index.

Kāma Sūtra, Le bréviaire de l'amour. Traité d'érotisme de Vatsyāyana, traduit par A. Daniélou, Éditions du Rocher, Paris, 1992.

A French translation of the *Kāmasūtra* together with the Hindi and Sanskrit commentaries.

G. DELEURY, *Les Indes Florissantes, Anthologie des voyageurs français (1750-1820)*, Préface de S.E. Idris Hassan Latif, Robert Laffont, collections Bouquins, Paris 1991, pp. 1.100, F. 130.

Selected passages of French travellers in Hindostan (1750-1820).

G. DELEURY, *Les grands mythes de l'Inde ou l'empreinte de la tortue*, Éditions Fayard, Paris 1992, pp. 335.

A survey of Indian mythology meant for the general reader.

P.-S. FILLIOZAT, *Le Tantra de Svayambhū, vidyāpāda, avec le commentaire de Sadyojyoti*, École Pratique des Hautes Études, IV^e section, Librairie Droz, Genève, 1991, pp. 104.

A French translation of the *Svayambhūtantra* by P.-S. Filliozat.

Les questions de Milinda, traduction de Louis FINOT revue par Édith NOLOT, Connaissance de l'Orient II, collection UNESCO d'oeuvres représentatives, série indienne, Gallimard, Paris à paraître en novembre 1992.

A reprint of the French translation of the older part of *Milindapañha* (books I-III) by L. Finot, first published in 1923, with additions and corrections by É. Nolot.

TIRUVAḶḶUVAR, *Le livre de l'amour*, traduit du tamoul, présenté et annoté par François GROS, Connaissance de l'Orient, collection UNESCO d'oeuvres représentatives, série indienne, Gallimard, Paris 1992, pp. 168, F. 90.

A French translation, with introduction, and notes of TIRUVAḶḶUVAR's *Tirukkural* (book III only) by F. Gros.

Tara MICHAËL, *La légende immémoriale du dieu Shiva (Le Shiva-purāna)*, traduit du sanskrit, présenté et annoté par Tara MICHAËL, Connaissance de l'Orient, collection UNESCO d'oeuvres représentatives, série indienne, Gallimard, Paris 1991, pp. 267, F. 120.

A French translation, with introduction, of the *Śivapurāna* by T. Michaël.

D. BHĀRATĪ, *Conscience*, traduit par J. NAUDOU, Presses de l'Université de Provence, 1991, pp. 182, F. 210.

A French translation of the Hindi novel by D. Bhārati, *Cetanā*.

Amina OKADA et Enrico ISACCO, *L'Inde du XIX^e siècle. Voyage aux sources de l'imaginaire*, AGEF, Marseille 1991, pp. 168, F. 495.

India as seen in the 19th century. Photographs and iconography by E. Isacco, comments by A. Okada.

Amina OKADA et J.-L. NOU, *Ajanta*, Introduction par André BAREAU, Imprimerie Nationale, Paris 1991, pp. 224, F. 670.

Colour photographs by J.L. Nou with introduction and comments by A. Okada.

La chute de Yayāti, Extrait du Mahābhārata, traduit par Gilles SCHAUFELBERGER et Guy VINCENT, Connaissance de l'Orient II, collection UNESCO d'oeuvres représentatives, série indienne, Gallimard, Paris, octobre 1992.

A French translation of *Mahābhārata* I, 70-88 by G. Schaufelberger and G. Vincent.

JAYADÉVA, *Gīta-Govinda*, Préfacé et traduit du sanskrit par J. VARENNE, Éditions du Rocher/UNESCO, collection Textes Sacrés des Éditions du Rocher = collection UNESCO d'oeuvres représentatives, série indienne, Paris 1991, pp. 208, F. 130.

A French translation, meant for the general reader, of Jayadeva's *Gītagovinda* by J. Varenne.

Môhan WIJAYARATNA, *Les moniales bouddhistes. Naissance et développement du monachisme féminin*, Le Cerf, Collection Patrimoines, Paris 1991, pp. 222, F. 159.

An analysis of the beginnings of the community of buddhist nuns according to the Pāli canon.

Max Jean ZINS, *Histoire politique de l'Inde indépendante*, Presses Universitaires de France, Collection Politique d'aujourd'hui, Paris 1992, pp. 336, F. 158.

A political history of the Republic of India (1947-1991).

○ 論 文

Indological papers printed in the main French Oriental Journals (1990-1991).

Arts Asiatiques (Editor: Musée Guimet, Place d'Iéna, 75116 Paris).

Available from ADRIEN-MAISONNEUVE, 11 rue Saint-Sulpice, 75006 Paris).

Tome XLV, 1991: B. Legrand-Rousseau, "Śiva bearing his own liṅga"; A. Okada, "Timūr's birth: a newly discovered illustration from the *Akbar-nāme*"; activities of the Guimet Museum; reviews of books.

Tome XLVI, 1992 (not yet released): M. Lobligeois, "Indian miniatures in the Feuillet de Conches collection"; activities of the Guimet Museum; reviews of books.

Bulletin de l'École Française d'Extrême Orient (22 rue du Président Wilson, 75116 Paris).

Available from ADRIEN-MAISONNEUVE, 11 rue Saint-Sulpice, 75006 Paris).

Tome LXXVIII, <1989-> 1991 (released July, 1992). A. Bareau, "The story of Devadatta according to the extant *Vinayapitakas*"; J. Deloche, "Boats and ships in Bengal terracotta arts"; J. Deloche, "Études sur la circulation en Inde VIII: ancient roads and paths from Palghat to Tamiṅnad through Maisur"; P.-S. Filliozat, Sadyojyoti's *Tattvatrayanimaya*, with Aghoraśivācārya's commentary"; reviews.

Tome 79.1, 1992 (released July, 1992). B. Van den Hoek and Balgopal Shreshta, "The *Sarpabali* (Sacrifice of Serpents) of Indrāyāñi in Kathmandu"; J.-L. Chevillard, "Beschi, an Italian XVIIIth c. Tamiṅ grammarian"; J. Deloche, "Fortification in Ancient India"; report on the activities of EFEO, 1990-1991; reviews of books (*inter alia* a review of five books on Indian modern devotional literature by F. Mallison).

Tome 79.2, 1992 (to be released: December, 1992): Rite and society in Asia (does not contain anything about India).

Bulletin d'Études Indiennes (Association Française des Etudes Sanskrites, Instituts d'Extrême Orient, Collège de France, 52 rue du Cardinal Lemoine, 75231 Paris Cédex 05), F. 120.

N° 9, 1991 (released August, 1992): C. Caillat, "Aśoka and the forest people: 'in order that they may be ashamed and may not be killed' (RE XIII)"; J.-L. Chevillard, "Some remarks on the evolution of the tenses system in Tamiṅ"; Chr. Chojnacki, "Holy Jaina places in the *Vividhātīrthakalpa*"; H. Diserens, "Kulu valley *yoginis*"; Ph. Granoff, "The politics of religious biography: the biography of Balibhadra the Usurper"; St. Insler, "Prakrit Studies I"; Th. Oberlies, "Prakrit *thanavatta*, à propos *skt patta*"; E. Parlier, "The legend of the Śibi King"; G.-J. Pinault, "Some Tokharian data about the first buddhist nuns"; R. Sarma, "*Gajamauktika*: Poetic convention and reality"; R. Steiner, "The division into acts of Harṣadeva's *Nāgānanda*"; A. Wetzler, "A note on the class of ascetics called *unmajjaka*"; M. Bénisti, "Addition to *BEI* 7-8, 285-291"; S. Pou, "The Torino conference on the *Rāmāyana*"; reviews of books.

Les cahiers de philosophie (27 rue des Célestines, 59800 Lille), F. 100.

N° 14, printemps 1992, numéro spécial: "L'orient de la pensée. Philosophies en Inde" edited by

Jean-Luc Solère, M. Hulin, "Perception and *advaita* in Maṇḍana Miśra's *Brahmasiddhi*"; F. Chenet, "Udayana's rationalistic theology"; J. Bronkhorst, "About some *vaiśeṣika* axioms"; J-M. Verpoorten, "Śālikanātha and instant destruction in Buddhism"; L. Bansat-Boudon, "Indian aesthetic theory of experience and its relation to theatre"; P.S. Fillozat, "*sphota*"; K. Bhattacharya, "About Nāgārjuna's arguing against movement"; T.J. F. Tillemans, "About the buddhist *catuṣkoṭī*"; E. Andrès, "Hindu orthopraxies"; R. Ivekovič, "Dynamics or statics in Indian thought"; D. Dubuisson, "Lévi-Strauss, Dumézil, Éliade and India".

Eurasie, Cahiers de la Société des Études euro-asiatiques (Éditions L'Harmattan, 5-7 rue de l'École Polytechnique, 75005 Paris), F. 140.

N° 2, Le buffle dans le labyrinthe; 1. Vecteurs du sacré en Asie du Sud et du Sud-Est, Hommage à Paul LEVY (juillet 1992). C. Jest: "The closing ceremonies of death rituals among the Kuswars of Nepal"; O. Lacombe: "Can we say that the Bhagavad Gītā is an Upanishad?"; A.-M. Esnoul, "From relative to absolute"; A. Bateau, "Devadatta according to the Ekottara Āgama"; R. Curiel, "Tubewells in Moenjo Daro"; R. H. Régner, "A wooden model of temple cart from Tamil Nadu in Musée Guimet, Paris"; J. Boisselier, "An unusual image in the Colombo Museum".

Journal Asiatique (3 rue Mazarine, 75006 Paris).

Available from LIBRAIRIE ORIENTALISTE PAUL GEUTHNER, 12 rue Vavin, 75006 Paris.

Tome CCLXXIX, 1-2, 1991: G. Fussman, "A Gandharan inscribed mask of Śiva"; Chr. Robin, "The date of the *Periplus Maris Erythraei* according to the South Arabic evidence"; G. Fussman, "The date of the *Periplus Maris Erythraei* according to the Indian evidence".

Tome CCLXXIX, 3-4, 1991: Shoshin KUWAYAMA, "The inscription of the Gardez Gaṇeśa"; Kamaleswar BHATTACHARYA, "Text and commented upon translation of the *Siddhānta-ksāriaprakaraṇa* of Gaṅgeśa's *Tattvacintāmaṇi* together with Raghunātha Śīromaṇi's *Dīdhīti* and Jagadīśa Tarkālamkāra's *tīkā*".

Purusārtha (Centre d'Études de l'Inde et de l'Asie du Sud, École des Hautes Études en Sciences Sociales, 54 Boulevard Raspail, 75006 Paris).

Available from CID, 131 boulevard Saint-Michel, 75005 Paris.

n° 13, 1991, "De la royauté à l'état: anthropologie et histoire politique dans le monde indien", édité par J. Pouchepadass et H. Stern, pp. 312, F. 190 (From Kingship to State: The Political in the Anthropology and History of the Indian World): J. Pouchepadass and H. Stern, "Introduction"; J. Pouchepadass, "The state and the construction of political space in colonial India (Champaran)"; M.-L. Reiniche, "The case of a Tamilnadu zamindar"; G. Tarabout, "Sovereignty, political power and status in Kerala"; H. Stern, "Rajputs: ethics, status and identity"; Ph. Cadène, "State and society in Rajsamand, a small Indian town in South Rajasthan"; Cl. Markovits, "On the historiography of the colonial state"; É. Meyer, "How to characterize the ancient Sri Lankan kingdoms?"; B. Stein, "The segmentary state: Interim reflections"; S. Murr, "The Mogul state as presented by François Bernier".

n° 14, 1992, "Travailler en Inde", édité par G. Heuzé, pp. 364, F. 190 (Indian Labour): G. Heuzé, "Introduction"; P. Lachaiar, "Jobgiven-jobgivers in Puna mechanics shops"; M. Sélim, "An ayurvedic drugs factory"; V. Dupont, "Labour in small scale textile industry (Western India)"; G. Poitevin et H. Raikkar, "Female street-porters"; A. Thomer, "Female labour in Bombay"; C. Joshi, "Industrial labour in a North Indian city (1890-1940)"; R. Chandavarkar, "Labour and Taylorism in Bombay between the two world wars"; G. Heuzé, "Religion and labour"; C. Jaffrelot, "A nationalist Hindu trade-union: the *Bharatiya Mazdoor Sangh*"; I. Sen, "Female labour in Chhattisgarh mines"; G. Menon, "The changing context of women's work in Tribal India"; N. Kumar, "Changing education and the stubborn work concept in the Banaras silk industry (1880-1930)"; H. Heuzé and M. Sélim, "Concise bibliography of the subject".

ジャック・ジェルネ編訳
唐甄『潜書』

Tang Zhen, *Ecrits d'un sage encore inconnu*.
Traduit du chinois, présenté et annoté par
Jacques Gernet. *Connaissance de l'Orient*.
Gallimard/Unesco, 1992, 352 pp.

橋波 護

コレージュ・ド・フランスのジャック・ジェルネ教授（中国名は謝和耐。1921年生）の業績は、『中国とキリスト教』の中国訳『中国和基督教』（上海古籍出版社、1991年）の附録「謝和耐教授的主要漢学著作目録」に挙げられただけでも、専著が7冊、論文が57篇であって、学位論文の中国訳『中国五 - 十世紀の寺院経済』が1987年に甘肅で出版された外、クセジュ文庫の『古代中国』などが各国語に訳され、好評を博してきた。私が東洋史を専攻して以降、最も学恩をうけたフランス書はジェルネ教授の著作なのであって、世界の運命叢書に書かれた大著『中国世界』を『東洋史研究』誌上に紹介したこともあり、『モンゴル侵入前夜の中国の日常生活』を日本の読書界に見えさせたく、パリのユネスコ本部に勤務している知友の栗本一男氏に依頼して邦訳を実現させたのであった。（『中国近世の百万都市』平凡社、1990年）。

1990年秋、日本学士院の外国人客員となられた機会にジェルネ教授が京都にお越しになった際、ここ数年来、コレージュ・ド・フランスで講じてこられた唐甄の『潜書』の訳注がほぼ完成した旨をお聞きした。それがユネスコとガリマールの提携で刊行されている「東洋知識叢書」の73冊目、中国シリーズとしては27冊目として公刊された本書である。

清初の唐甄（1630—1704年）の主著『潜書』は、もと政治論として書いた『衡書』を増補したもので、世に埋もれた不遇な生活が続いたために『潜

書』と改称したもの。上下2篇4章からなり、上篇50編は学問論、下篇47編は政治論を主としている。この埋もれた思想家が評価されだしたのは20世紀に入ってからであって、梁啓超『中国三百年學術史』は唐甄が下篇において男女平等の理と君主専制政体の弊を説いている点などに共鳴し、候外『中国早期啓蒙思想史』は第8章で唐の思想を顕彰した。今日では2種類の活字本つまり1955年刊の中華書局版と1984年の四川人民出版社版が普及しているが、文章はかなり難解である。

欧米で翻訳される中国の古典の殆どは、それ以前に和訳されている。ところが、この『潜書』の場合、『明末清初政治評論集』（『中国古典文学体系』57、平凡社、1971年）に、下篇のなかから22編、つまり全書の2割強が収められているにすぎないのに、ジェルネ教授のフランス訳は、原書の順序どおりの全訳ではないものの、一般読者を退屈させぬように配慮し、およそ9割を巧みに配列しなおして一書に纏めあげたものである。たとえば、『潜書』執筆の意図と内容の要旨を再説した巻末の潜存編を訳者による序論のなかに移して訳出したり、重複した理論や、制度にかかわり翻訳しても効果の少ない諸編を削愛している。明らかに一般読書子に親切な善物となっている。まさにフランス中国学の懐の深さを改めて認識させてくれました。

フランス書紹介〔雑誌〕

1. *Etudes Chinoises*

Volume XI, numéro 1 (printemps 1992).

(興膳 宏)

Articles (論文)

Kwong Hing Foon, Wang Zhaojun dans les contes populaires contemporains (現代の民間説話における王昭君)

Ho Kin-chung, Le serpent blanc, figure de la liberté féminine (白蛇 - 女性の自由の象徴)

Marie-Claire Bergère, L'effect Sun Yat-sen :
quand Orient et Occident se tournent le
dos (孫文の影響 : 東洋と西洋の相互不信の時
代において)

Christine Nguyen Tri, Le missionnaire et le
mandarin : deux pionniers de la réforme
éducative à la fin du XIX siècle en Chine
(宣教師と中国官僚 : 19世紀末中国における二
人の教育改革の先駆者)

Notes critiques (評論)

Harriet T. Zurndorfer, Decumenical or Paroc-
hial? Reflections on Recent Publications
Concerning the History of Chinese Science
(普遍的か専門的か - 最近の中国科学史に関
する出版物について)

Pierre-Henri Durand, Lire ou relire le Père
Le Comte (ル・コント師を読む)

Comptes rendus (書評)

Jean-Pierre Larivière et Pierre Sigwalt, La
Chine (Pierre Trollet)

Lu Yu, Il canone del tè, trad. Marco Ceresa
(Françoise Sabban)

Ken Hom, Saveurs de Chine (Françoise Sabban)

Catherine Jami, Les méthodes rapides pour la
trigonométrie et le rapport précis du
cercle (1774), tradition chinoise et ap-
port occidental en mathématiques (Karine
Chemla)

Wu Cheng'en, Xiyou ji (西遊記) - La Pérégrin-
ation vers l'Ouest, trad. André Lévy (Hua
Chang-Ming et Joël Janin)

Hao Xiang, La Dame aux pruniers ombreux,
trad. Martine Valette-Hémery (Andre Levy)

André Lévy et Michel Cartier (éds.),
Inventaire analytique et critique du conte
chinois en langue vulgaire (Danielle Elias-
berg)

Paul J. Smith, Taxing Heaven's Storehouse:
horses, bureaucrats, and the destruction

of the Sichuan tea industry 1074-1224
(Christian Lamouroux).

Wu Han, Le tyran de Nankin. Empereur des
Ming, trad. Nadine Perront (Christian
Lamouroux)

M.J. Meijer, Murder and adultery in Late
imperial China. A Study of law and morali-
ty (Paola Paderni)

Christian Henriot, Shanghai 1927-1937:
Elites locales et modernisation dans la
Chine nationaliste (Alain Roux)

Lydie Koch-Miramond, Jean-Pierre Cabestan,
Françoise Aubin et Yves Chevrier (eds.),
La Chine et les droits de l'homme (Chris-
tine Nguyen Tri)

World Bank (ed.), China: between Plan and
Market (Thierry Pairault)

Notes brèves (新刊紹介)

Dictionnaire chinois/français (Roger Darro-
bers)

Noël Bellassen et Zhang Pengpeng, Perfection-
nement à la langue et à l'écriture chi-
noises (Roger Darrobers)

Yong Tianqi et Philippe Kantor, Pour mieux
connaître le chinois (Françoise Audry)

Jean Lévi, Le Fils du Ciel et son annaliste
(Danielle Elisseeff)

Robert Wade, Governing the Market: Economic
Theory and the Role of Government in
East Asian Industrialization (Thierry Pai-
rault)

2. Journal Asiatique

(御牧克己)

tome CCLXXIX, 3-4 (1991)

論文

A. Parzymies, Une autre lecture de l'inscrip-
tion de Pliska. (Pliska 碑文別解)

- S. Khorchid, La deuxième composante du nom de Yunus Emre. (Yunus Emre の名前の構成要素後半部の意味)
- J.L. Bacqué-Grammont, Études turco-safavides, XV, Cinq lettres de Hüsrev Paşa, beylerbey du Diyar Bekir (1522-1532). (トルコ・サファビー研究 XV, Diyar Bekir の総督 Hüsrev Paşa の五つの手紙)
- Sh. Kuwayama, L'inscription du Ganeša de Gardez et la chronologie des Turki-Sähis. (Gardez のガネーシャ像碑文とチュルク諸王の年代)
- K. Bhattacharya, Le Siddhāntalakṣaṇaprakaraṇa du Tattvacintāmaṇi de Gaṅgeśa avec la Dīdhiti de Raghunātha Śiromaṇi et la Tikā de Jagadīśa Tarkālaṅkāra (suite). (Gaṅgeśa 作 "Tattvacintāmaṇi" の "Siddhāntalakṣaṇa" 章、付 Raghunātha Śiromaṇi 注並びに Jagadīśa 注 - サンスクリットテキストと仏訳 [続])
- S.G. Karṁay, L'homme et le bœuf: le rituel de glud ((raṅcon)). (人と牛: 犠牲の儀式)

tome CCLXXX, 1-2 (1992)

論文

- M. Schneider, Muṣallā Dāwūd (Yémen du Nord) et ses stèles funéraires musulmanes. (Muṣallā Dāwūd 墓地 (北イエメン) とその回教墓碑)
- D.W. Wasserstein, Tradition manuscrite, authenticité, chronologie et développement de l'œuvre littéraire d'Ibn Iyās. (Ibn Iyās の作品の写本の伝承、真性、年代、発展)
- D. Eliasberg, Pratiques funéraires animales en Chine ancienne et médiévale. (古代・中世中国に於ける動物葬儀の習慣)
- M. Bujard, La vie de Dong Zhongshu: énigme et hypothèses. (董仲舒の生涯、謎と仮説)

3. T'oung Pao

(高田時雄)

Vol.LXXVI, Livr.4-5

論文

- Edward H.Schafer, *The Ye chung chi.* (中記)
- A.P.Hulsewé, *Fragments of Han Law.* (漢代法律斷片考)
- Paolo Santangelo, *A Neo-Confucian Debate in 16th Century Korea.* (十六世紀韓國における新儒學の論争)
- Noel Eamard, *Shang Ritual Bronzes in the Arthur M.Sackler Collections.* (アサー・M・サックラー・コレクションの商代青銅禮器)
- W.L.Idema, *Chasing Shadows.* (幻影を追って) = V.Mair の著作三種に對する書評論文
- Claude Hagège, *Sur l'évolution des constructions datives dans l'histoire du chinois. A propos d'un ouvrage d'A.Peyraube.* (中國語史における與格構造の發展。A.Peyraube の著作について)

書評

- David Hawkes, *Classical, Modern and Humane, Essays in Chinese Literature,* par André Lévy
- Chen Yuan 陳垣, *Daojiao jinshi lue* 道家金石略, par Kristofer Schipper
- T'ien Ju-k'ang, *Male Anxiety and Female Chastity. A Comparative Study of Chinese Ethical Values in Ming-Ch'ing Times,* par Wolfgang Franke
- Antonino Forte, *Mintang and Buddhist Utopias in the History of the Astronomical Clock: the Tower, Statute and Armillary Sphere Constructed by Empress Wu,* par Jacques Gernet
- David McMullen, *State and Scholars in T'ang China,* par W.L.Idema

Vol.LXXVII, Livr.1-3

論文

- Charlotte von Verschuer, *Le voyage de Jōjin au mont Tiantai.* (成尋の天台山旅行) = 成尋 [參天台五臺山記] の抄譯

Andrew Eisenberg, Retired Emperorhip in Medieval China: the Northern Wei. (中國中世の太上皇帝、北魏の場合)

W. South Coblin, Thoughts on Dentilabialization in the Tang-time Dialects of Shazhou. (唐代沙州方言における軽唇音化に関する考察)

Pan Jixing 潘吉星, The Spread of Georgius Agricola's *De Re Metallica* in Late Ming China. (明代後期におけるゲオルギウス・アグリコラ[鑛物學]の普及)

So Kee Long, Financial Crisis & Local Economy: Ch'uan-chou in the thirteenth century. (財政危機と地方経済：十三世紀の泉州)

書評

Francois Jullien, *Procès ou Création: une introduction à la pensée des lettrés chinois*, par J. Gemet

Margaret J. Pearson, *Wang Fu and the "Comments of a Recluse"*, par J.-P. Diény

Daniel Kane, *The Sino-Jurchen Vocabulary of the Bureau of Interpreters*, par Jerry Norman

Yoav Ariel: *K'ung ts'ung tzu, the K'ung Family Masters' Anthology*, par R.P. Kramers

Robert Joe Cutter, *The Brush and the Spur, Chinese Culture and the Cockfight*, par W.L. Idema

John Timothy Wixted, transl., Yoshikawa Kōjirō, *Five Hundred Years of Chinese Poetry, 1150-1650*, par W.L. Idema

Gail Oman King, transl., *The Story of Hua Guan Suo*, par W.L. Idema

Susan Naquin and Evelyn S. Rawski, *Chinese Society in the Eighteenth Century*, par H.T. Zurndorfe

Frederic Wakeman, Jr., *The Great Enterprise: The Manchu Reconstruction of Imperial Order in Seventeenth Century China*, par H.T. Zurndorfer

日本の出版物〔中国・中央アジア・インド〕

桑山正進・稲葉稷編

『慧超往五天竺国伝研究』

Hubert DURT

ECHŌ ŌGOTENJIKUKOKUDEN KENKYŪ 慧超往五天竺國傳研究 (Huichao's *Wang Wu-Tianzhuguo zhuan, Records of Travels in Five Indic Regions*)

Japanese Translation and Commentary edited by KUWAYAMA Shoshin 桑山正進 with the assistance of INABA Minoru 稲葉稷. Kyōto, Institute for Research in Humanities, Kyōto University, 1992.

232 pages (dont 15 pages d'index: 1. prononciation japonaise, 2. caractères latins) + 32 planches (Manuscrit Pelliot chinois Touen-houang 3532 et édition xylographique (Haeinsa 海印寺, Corée) des extraits de l'ouvrage de Huichao [coréen : Hyech'o] dans le lexique *Yiqie jing yinyi* 一切經音義 de Huilin 慧林)

Le présent ouvrage résulte d'un projet d'exploiter le plus complètement possible les mines d'information que sont les textes chinois des itinéraires et biographies des pèlerins bouddhistes en Asie centrale et dans le sous-continent indien entre le 4^e et le 8^e siècle.

Il s'agit d'un ouvrage collectif, pluri-disciplinaire et pluri-linguistique. L'équipe dirigée par le Professeur KUWAYAMA, de l'Institut des Sciences Humaines de l'Université de Kyōto, groupe des historiens, des archéologues et des linguistes spécialisés dans les langues indiennes, iraniennes et turques, l'arabe, le tibétain et le chinois, c'est-à-dire les multiples langues qui s'entrecroisaient en Asie centrale lors du passage du moine coréen Hyech'o au

début du 8^e siècle. Chaque contribution particulière est signée du nom des spécialistes que son!

AKAMATSU Akihiko 赤松明彦
ENOMOTO Fumio 榎本文雄
FUNAYAMA Tōru 船山敏
HAYASHI Takzumi 林武實
IKARI Yasuke 井狩彌介
INABA Minoru 稲葉敏
ITANI Kōzō 井谷鋼造
MORIYASU Takao 森安孝夫
NAKATANI Hidetaki 中谷英明

ONO Hiroshi 小野浩
SADAKANE Keiji 定金計次
SUGIYAMA Masaaki 杉山正明
TAKATA Tokio 高田時雄
TAKEUCHI Tsuguhito 武内紹人
TANAKA Tan 田中淡
YAMADA Meiji 山田明爾
YOSHIDA Yutaka 吉田豊

Mentionnons aussi, avant d'y revenir plus loin, les deux importants appendices, l'un, linguistique, dû à T. TAKATA, l'autre, historique, dû à Antonino FORTE.

C'est à Paul PELLIOU qu'on doit non seulement la découverte, parmi les manuscrits de Dunhuang, du texte incomplet de l'itinéraire de Hyech'o, mais aussi son identification. Le manuscrit de cet itinéraire était mutilé au début et à la fin, donc dépourvu d'indication d'auteur et de titre. Certains des termes de ce manuscrit figuraient parmi 84 entrées du lexique (T. 2128) de Huilin 慧琳 (737-820) groupées sous le titre de "Relation de voyage dans les Cinq Indes" en trois rouleaux par Hyech'o (704- après 780) qui date son passage à Kucha, au retour de son pèlerinage, de l'année 727 (Kaiyuan 開元15).

Le texte conservé, un tiers sans doute du texte originel, n'est pas long. Le manuscrit du Fonds Pelliot de la Bibliothèque Nationale de Paris contient 227 lignes ayant chacune, au maximum, une trentaine de caractères chinois. Ce texte se divise en 33 brefs chapitres constitués presque tous selon le même modèle – sur chaque région traversée, brève notice sur la situation politique, économique, sociale, religieuse et éventuellement sur la géographie physique. Quelques poèmes nostalgiques s'ajoutent parfois aux descriptions qui sont, le plus souvent, fort ternes. Nous sommes fort loin des chapitres substantiels de l'itinéraire de Xuanzang 玄奘, un siècle plus tôt, et de celui de Faxian 法顯 au début du 5^e siècle.

L'itinéraire subsistant commence par des notices sur quelques sites illustres de l'Inde bouddhique, puis passe aux zones nord-ouest de l'Inde et du Pakistan actuels, à l'Afghanistan et aux régions désignées naguère comme Turkestan russe et chinois. Des considérations plus générales mais fort vagues ont pour objet les mondes iranien, arabe et byzantin. Un des intérêts historiques du témoignage de Hyech'o est d'être contemporain du début de la pénétration arabe en Asie centrale.

Le texte, qui a déjà fait l'objet de plusieurs éditions au Japon (notamment dans T. 2089, n° 1), est ici réédité et traduit en japonais (rappelons qu'il avait été traduit en allemand par Walter FUCHS en 1938, en japonais par SADAKATA Akira 定方晟 en 1971 et en anglais par JAN Yün-hua et al. en 1984). C'est dans la copieuse et minutieuse annotation, accompagnée de précieuses cartes originales, que les lecteurs trouveront le plus de trésors. Beaucoup des 221 notes constituent de véritables monographies s'étendant sur plusieurs pages et signées individuellement par les spécialistes mentionnés plus haut. L'abondante bibliographie dont il est fait usage s'étend aussi bien aux travaux en langues occidentales qu'aux publications chinoises et japonaises.

Répetons-le : Hyech'o n'est pas Xuanzang. Ses connaissances sont sommaires. En ce

qui concerne l'Asie centrale, de par sa contemporanéité de l'irruption de l'Islam, qu'il semble envelopper comme "culte du ciel [ou du Dieu du ciel]" (事天) sous la même désignation que celle qu'il utilise pour le mazdéisme iranien (voir note 158), il présente l'intérêt de livrer, un siècle après Xuanzang, un "état" fort modifié de cette immense région, où il s'est aventuré plus vers l'ouest que l'avait fait Xuanzang. Il a le mérite de nous informer sur les Turcs d'avant l'essor Uïgour, sur les Hu 胡, terme peu précis dans le vocabulaire de Hyech'o et qui fait l'objet de plusieurs notes (105,115, 162, 189), sur le Tibet occidental, encore non bouddhisé et décrit comme très primitif, et sur les "quatre garnisons" (四鎮), avant-garde occidentale de l'empire Tang à son apogée.

L'Inde était l'objet du pèlerinage de Hyech'o. La partie indienne de sa relation est donc surtout centrée sur des sites religieux. Elle fournit cependant des observations précieuses sur la vie politique et sociale indienne où la règle de la non-violence semble exercer une grande influence.

Le but de son voyage est constitué par ce qu'il appelle dans un de ses poèmes les "huit stūpa difficiles à voir" 八塔誠難見. Il s'agit des huit pèlerinages majeurs qui font l'objet des notes 26, 28 et 48-51. Notons la répartition originale de Hyech'o entre quatre stūpa grands et sublimes 四大靈塔 et quatre grands stūpa 四大塔. Dans la première liste, on s'attendrait à trouver les quatre haut-lieux de la vie du Buddha (naissance, illumination, première prédication, nirvāṇa), mais Hyech'o manifeste l'originalité d'inclure Rājagṛha (peut-être pour la prédication mahayanique au Gṛdhrakūṭa) et d'omettre le site de la naissance.

Il semble que cette répartition obéisse à des raisons géographiques à vrai dire peu cohérentes. Les stūpa de Kuśinagara, Benarès, Rājagṛha et Bodhgayā sont classés comme appartenant au Magadha, i.e. à l'Inde orientale et ceux de Śrāvastī, Vaiśālī (pourant situé à l'est et, comme l'indique le récit des derniers mois du Buddha, à mi-chemin entre Rājagṛha et Kuśinagara), Kapilavastu et celui, assez éloigné vers l'ouest, de Sāmkāśya sont classés comme appartenant à l'Inde centrale.

Fidèle à son exclusion de Kapilavastu de sa première liste, Hyech'o inclut, en 3^e position de sa 2^e liste, le site de la naissance du Buddha dans le royaume de Kapilavastu. Les autres sites de cette 2^e liste sont (1) le jardin d'Anātha-piṇḍada dans le royaume de Śrāvastī, (2) le jardin d'Aṃrapālī dans la ville de Vaiśālī et (4) le stūpa de l'échelle à triple voie en matières précieuses 三道寶階塔, situé à sept jours de marche à l'ouest de la capitale royale de l'Inde centrale, capitale dont Hyech'o a mentionné antérieurement le nom : Kānyakubja.

Observons au sujet de ces deux listes propres à Hyech'o et qui ne recouvrent qu'en partie les deux listes traditionnelles qui partagent les huit pèlerinages entre quatre "principaux" et quatre "secondaires", que leur location à tous est immuable (à quelques inversions près) mais que leur signification varie. La note 28 se réfère un peu sommairement au seul *Daśabala-sūtra* (T. 780 716b11-19) qui, il faut le remarquer, présente l'intérêt de ne pas limiter sa liste de pèlerinages indien aux huit stūpa classiques. Parmi ceux-ci, Vaiśālī semble lié à l'impensable Vimalakīrti, le Gṛdhrakūṭa à la prédication du *Sūtra du Lotus* et Śrāvastī à celle de la *Prajñāpāramitā*. Le site du stūpa de la triple échelle est simplement appelé ville de la Descente des dieux (*Devāvatāra*). Comparons d'abord ces données du *Daśabala-sūtra* avec celles d'autres textes.

Dans la version chinoise (T. 1685) de l'*Aṣṭa-mahā-sthāna-caitya-stotra*, la triple échelle et située dans la ville de Kānyakubja (T. 1685 773a6). Un passage versifié (773a15)

prend cette allégation en précisant que cette ville se situe dans le royaume de Sāmkāśya, ce qui permet de constater qu'il y a eu inversion : la ville est Sāmkāśya et le royaume est Kānyakubja. Dans les deux vers suivants, Rājagrha est associé à la résorption du schisme de Devadatta et Vaiśālī à un épisode préliminaire au *parinirvāna* : la prise de conscience par le Buddha qu'il est au terme de sa durée de vie (*āyuhpramāna*), épisode traditionnellement situé dans le jardin d'Aṃrapāli.

Passons ensuite à un autre ouvrage et à une autre sélection, celle qui figure dans le *Ta sheng ben sheng xin di guan jing* 大乘本生心地觀經 (T. 159 i 294a23-b7), traduction de Prajñā (744 - ca810), Cachemirien, un peu postérieur à Hyech'o mais actif comme Hyech'o dans les milieux tantriques. On y voit le Grdhraḥkūṭa de Rājagrha spécifiquement choisi pour la prédication mahayanique (*Lotus* et *Prajñā*) et Vaiśālī pour la maladie miraculeuse de Vimalakīrti, se manifestant, assez étrangement, dans le jardin d'Aṃrapāli.

Concluons enfin que tout cela ne signifie pas que les deux significations plus folkloriques des deux derniers sites: le don du miel par des singes à Vaiśālī et la subjugation de l'éléphant furieux à Rājagrha, soient tombées en désuétude. Nous les retrouvons dans l'illustration d'un manuscrit sanskrit de l'*Aṣṭasāhasrikā-prajñā-pāramitā* du 11^e-12^e siècle (Collection Rockefeller, New York).

Le texte conservé de Hyech'o ne nous donne une description sommaire que de trois seulement des huit pèlerinages : le site de Kuśinagara, celui de Benarès et celui de la triple échelle. Il décrit ensuite un grand *vihāra* de l'Inde du sud, sur lequel toutes les hypothèses (note 57) sont permises. Il est décrit comme ayant trois étages apparemment creusés dans le roc. Il aurait été érigé par Nāgārjuna à qui Hyech'o attribue l'âge de 700 ans à sa mort. Cette tradition est, dans la note 59, mise en rapport avec les autres légendes de la longévité de Nāgārjuna. L'acceptation par Hyech'o d'une antériorité de huit siècles au moins de Nāgārjuna par rapport à lui-même est symptomatique de ce que devaient être ses convictions intimes au sujet de la chronologie bouddhique sur laquelle il ne se prononce jamais. Ajoutons à propos de ce que pouvait être l'état d'esprit de notre pèlerin que la plupart des sites bouddhiques qu'il mentionne semblent avoir été lors de sa visite en proie au déclin, si ce n'est à l'abandon.

Les études sériennes se taillent à juste titre la part du lion dans l'annotation de l'itinéraire de Hyech'o. Laissons aux linguistes spécialistes des langues moyen-indiennes et iraniennes, tibétaine, turque, arabe et chinoise le plaisir et le profit d'apprécier cette annotation.

Bornons-nous à signaler que dans un appendice, TAKATA se penche sur les caractéristiques lexicographiques et grammaticales du chinois des Tang usité par Hyech'o et qu'il confronte les extraits de Huilin avec le texte de l'itinéraire tel qu'il est conservé dans le manuscrit de Dunhuang.

Dans le second appendice, la mention par Hyech'o de l'existence de Monastères du Grand Nuage 大雲寺 dans les quatre garnisons permet à FORTE de développer de manière fort intéressante, dans le contexte de l'extrême-occident de la Chine, deux thèmes qui lui tiennent à coeur : la politique religieuse de l'impératrice Wu Zetian et le caractère propre aux monastères d'état (voir son article Daiji 大寺 dans le *Hōbōgirin* 6). Ce n'est que par des sources très réduites que nous pouvons savoir qu'en Asie centrale, bouddhisée depuis des siècles ont été édifiés des monastères bouddhiques conformes à la visée "pacifiste et internationaliste" de la dynastie Zhou (690-705). Cette bouddhisisation ancienne est sans doute une raison supplémentaire à celle que signale FORTE pour la non-érection d'abbayes

taoistes (觀) par les Chinois des quatre garnisons de la "Pacification de l'Ouest" Anxi 安西 (Kucha, Khotan, Kashgar et Tokmak, supplantant Karashahr) .

Pour la longue et brillante histoire de la diffusion bouddhique jusqu' à l'Afghanistan, au monde Sogdien et au Pamir, l'érection des Monastères du Grand Nuage n'est sans doute que le moment d'un ultime éclat limité et sans lendemain. Ce sera sans doute l'archéologie (comme les fouilles de Tokmak en Kirghizie) qui nous éclairera sur une éventuelle compénétration du bouddhisme sérindien et du bouddhisme chinois revenant sur les lieux d'où il avait pris son essor, contact survenant juste avant que l'Islam et l'intermède mongol ne donnent à l'Asie centrale une autre physionomie.

Souhaitons pour finir que se poursuive cette entreprise scientifique qui peut se trouver des ancêtres au Japon dans le travail de Jiun 慈雲 (1718-1804) commentant le "Rapport sur le Dharma des Mers du Sud"(T.2125) de Yixing 義淨 (635-713) et en France dans la traduction annotée, en 1836, de l'itinéraire de Faxian par Abel Rémusat et, en 1853-1858, de celui de Xuanzang par Stanislas Julien. L'approfondissement et l'extension des connaissances feront que l'étude des itinéraires ne cessera jamais de devoir être régulièrement remise à jour.

日本の出版物〔フランス・アジア〕

田中治男・木村雅昭・鈴木薫編

〔フランス革命と周辺国家〕

羽田 正

1989年のフランス革命200周年を記念して、我国でも数々の出版物が刊行されたことは記憶に新しい。革命勃発から200年を経て、今日の我々はフランス革命を歴史上の事件としてどのように考えるのか。かつてのような無条件礼賛論はさすがにかけをひそめたが、肯定論、否定論を織りまぜて様々な立場から興味深い議論が数多く交わされた。しかし、注意せねばならないのは、これらの議論の大部分がフランスにとってのフランス革命の意義や、せいぜい、その後の近代ヨーロッパにとっての革命の評価でしかなかったという点である。ここで紹介する本書も、手に取って、タイトルやトリコロールをデザイン化したしゃれたカバーだけを見ると、時流に乗ったこのような「フランス革命もの」の一つと見誤りかねない。

しかし、内容は予想とは反して、私たちアジアに関心を持つ者にとって刺激的である。本書の主題が、フランス革命が西ヨーロッパ以外、とりわけアジア

諸地域に与えた影響というきわめて重要な問題提起だからである。以下に目次を紹介しておこう。

- 序 フランス革命と周辺世界（奴隷解放・植民地独立の問題を中心に）・・・田中治男
- I 没落と再生（近代ポーランド政治史における立憲思想の系譜）・・・早坂真理
- II オスマン帝国とフランス革命（イスラム世界と近代西欧世界の同時代的接触のひとつ）・・・鈴木 薫
- III 「フランス革命」の発見（イランにおける「近代西欧」の原像）・・・八尾師誠
- IV ティーバー・スルタンとウェルズリー兄弟（フランス革命とインド）・・・木村雅昭
- V フランス革命と中国・・・佐藤慎一
- VI 「開花」と「革命」（日本におけるフランス革命）・・・宮村治雄

この目次からも分かるように、本書は、本学会会員でもある編者、鈴木薫氏の言葉を借りれば、「一つの文化世界としての西欧世界に生じたフランス革命という事件が、非西欧の諸文化世界に、どのような影響を及ぼし、どのようなイメージで受けとられていったかという問題を、中心的テーマとし」た論集である。従来の「フランス革命もの」が扱っていた領域とは異なった新しい分野を開拓し、新たなフ

ランス革命論を組み立てようとする野心的な試みだといえる。本国のフランスでもこのような観点からの総合的な研究はまだ行なわれていないだけにこの論集出版の意義は大きい。アジアとフランスの両方に興味を有する方々からなる日仏東洋学会の会員にはぜひ一読をお勧めしたい書である。

国内ニュース〔日仏会館〕

新学長に OLIVIER ANSART氏が就任

福井文雅

ユベール・セカルディ Hubert Ceccaldi 学長の任期満了に伴って、昨年11月にオリヴィエ・アンサー Olivier Ansart 氏が新学長に就任された。

アンサー新学長は元来は中国学専攻で、Hautes Etudesではヴァンデルメルシュ教授（日仏会館元学長）に師事、香港にも滞在したことがあるが、その後駐日フランス大使館に勤務しておられた。

11月14日（月）に開かれた日仏会館関連諸学会・拡大委員会の席に学長として初めて出席し、流暢な日本語で挨拶された。その後の12月14日発送の手紙に新学長としての抱負（の一端）が見えるので、如何にその全文を紹介しておきたい —

「日仏関連諸学会 各位

謹啓 日仏関連学会の皆様には、時下益々ご清祥のこととお慶び申し上げます。

この度、フランス学長として11月より着任いたしました。現在の日本の学界で重要な業績をあげておられる方々について、どのような方がいらっしゃるか日仏の枠にとらわれず広くご教示いただきたいと考えております。特に社会科学・人文科学においては、フランス人研究者が日本についての理解を

深めるため、当該分野で日本に関する研究を行っている専門家とのコンタクトが不可欠となっております。こうした要求にも応えられるよう、フランス事務所として資料を整備してゆきたいと考えております。具体的な分野など詳細につきましては今後あらためて御連絡差し上げたいと存じますので宜しくお願い致します。 敬具

日本儒教の研究も心がけていられるので、日仏会館関連諸学会の中では本学会と最も関係が深く、新学長の着任を心から歓迎するものである。

唯ここで忘れてはならないのは、前学長セカルディ教授の業績であろう。もの静かなお人柄であくまでも謙虚、山歩きの好きな海洋学者であった。しかし、在任の4年間には日本・フランス間の学術交流や日仏会館移転などの難しい問題を精力的に片づけていられた。日仏東洋学会が主催した「日仏コロック東洋学会」があった1988年秋が、セカルディ教授が新学長として着任した時であった。爾来、本学会との関係も深かった。今後の御健勝と御活躍とをお祈りしたい。



ニューメディアによる情報サービス

1. オンライン情報検索サービス

フランスの書誌データ・ベースに電話回線でアクセスするものです。1970年代以降の雑誌記事や会議報告等の書誌情報その他を検索できます。図書室では次のデータ・ベースを中心にサービスを行っています。

データ・ベース名	検索できる書誌情報の分野	作成機関
QUESTEL		
AGRA, AECO	AFP通信のニュース全文	AFP通信社
FRANCIS	人文科学、社会科学	CNRS/INIST
LOGOS	政治・社会関係目録：政府刊行物、雑誌、新聞記事、大統領演説のテキスト、閣議、大統領府、首相、外務省のコミュニケほか	Documentation Française
MEETING	会議、セミナー、展覧会など	サクレ原子力研究所
PASCAL	科学技術全般、情報科学	CNRS/INIST
URBAMET	都市計画	IAURIFほか
基本料金 1,000円 (表示3件を含む)、4件目からの表示料金は1件につき300円		
L'EUROPEENNE DE DONNEES		
DELPHES	経済、商業	CCIP,APCCI
MONDE	ル・モンド紙 (日刊, 1987年以降) の記事全文と索引	ル・モンド社
SPHINX	経済、社会	INSEE
基本料金 1,000円 (表示2件を含む)、3件目からの表示料金は1件につき500円		

MINITEL: MINITELNET, Minitel は端末機の名称。サービスの一例、料金1分200円

ADMITEL 行政機関便覧	AE 電子電話帳	AFP-PRO AGRA, AECO の Minitel 版
ALIR 出版情報と書籍の注文	ARTS 演劇、展覧等の案内	CCN 雑誌の総合目録
ELECTRE 書籍総目録	ELIDIALE 会社要覧	SCRIP Telex, Fax 番号

JITEL

Minitel を使用する日本国内のフランス関係機関情報 / 無料

以上は日仏会館会員、日仏関連学会会員向けサービスです。なお、オンライン検索以外にもフランスのデータ・ベースを利用する方法がありますので、詳しいことは図書室までお問い合わせください。

2. JAPONEX: 日本関係雑誌記事索引

図書室に1987年以降受け入れた欧文の定期刊行物のなかから日本に関する記事だけを集めた書誌データ・ベースです。パソコンで検索する方法と分類別リスト (季刊) でしらべる方法があります。

3. CD-ROM

料金 コピー(A4)1枚40円

Bibliographie nationale française depuis 1970 sur CD-ROM	パリ国立図書館編纂の全国書誌 (更新年4回)
Politique et société: la France des années 80	LOGOS(Questel)の1988年までのデータ
Lise: catalogue de la BPI du Centre Georges Pompidou	ボンビドー・センター公共情報図書館所蔵目録
CD Atlas de France	INSEEなどの統計に基づく行政地図作成
Robert électronique	ロバール・フランス語大辞典のCD-ROM版

バルム・アカデミック章 福井文雅会長に

福井文雅氏（早稲田大学教授、東アジア三教交渉史）は、1993年1月14日に「バルム・アカデミック勲章」l'Ordre des Palmes Academiquesを授与された。バルム・アカデミックを直訳すれば「アカデミーの棕櫚（複数）、つまり、プラトンのアカデミー学園の棕櫚を意味し、棕櫚は勝利や栄誉を象徴する。それに則って、勲章の図様は紫の綬（リボン）にブロンズの二本の棕櫚が交錯して下がる形になっている。略綬は紫の細い紐状で、襟穴に通す。日本では「教育（文化）功労勲章」とか「学術教育功労勲章」と意訳されている。

これは1808年にナポレオンが創設した勲章で、フランス国内外の学界、教育界で顕著な功績を挙げ、フランスとの交流に貢献し、それを通してフランス文化に多大な寄与をしたと認められる人物に贈られる。

この授章の特色は、文部大臣の叙勲と同時に、首相から chevalier シュヴァリエ（騎士、イギリスのナイト）以上の身分に任命され、授章者団に属させられる点にある。その授章者の会員協会（A. M. O. P. A.）が文部省内にあり、会員証と会誌等を発行している。会員に成れば登録番号が通知され（例えば福井会員の場合は76439番）、相応の年会費を収めることになる。

今回の授章は駐日フランス大使館の都合で日仏会館で行われ（夫婦同伴）、その直後の日仏会館の新年会席上でも披露された。「東洋学プロパーの人への授章は珍しく、私達にとっても大変良い事です」と、当日出席のフランス人研究者達が述べていた。なお、授章は1991年8月6日付の le décret（フランス国政令）で既に公示されており、叙勲・叙任式が遅れていたものである。

『榎一雄著作集』 本学会に寄贈される

榎一雄著作集編集委員会編『榎一雄著作集』がいよいよ東京・汲古書院から出版されることになった。東洋史学界の巨人の足跡を偲ぶよすがとして最適である。日仏東洋学会について言えば、フランスばかりでなく、世界の学界の動向について書かれた記事は、歴史的価値があると共に、読者を鼓舞してやまない。

この著作集が編集委員会の御好意によって、日仏東洋学会に寄贈されたが、学会には特定の所蔵機関が無い。そこで、広く利用して貰う為にも良いであろう、と考えて、全巻を日仏会館図書室に寄贈することにした。会員諸氏の利用を望むものである。図書番号：N/301 — F.F.

国内ニュース〔「通信」〕

『通信』をフランクフルト ブックフェアに出品

昨年9月27日より10月5日までドイツ・フランクフルト市で第44回ブックフェアが開催された。（財）日本学会事務センターからの要請があった、本学会からも『日仏東洋学会通信』を数号出品した。期間中は97ヶ国から8,000以上の出版社等が出店し、欧文の学術雑誌276誌の展示があり、連日数万人の入場者で賑わった。展示会終了後は例年のとおりケルン日本文化センターとマールブルク大学へ寄贈され、現地で有効に活用されている由である。本学会からの出品は二度目である。

会員消息〔助成〕

日仏共同研究助成 「仏教漢文のフランス語訳 の諸問題」に

福井文雅

日仏会館は関連学会を中心にして日本・フランス間の学術交流を活発に行っているが、更に特定の主題を定めて日仏両国の研究者が協力し、一貫した研究事業を行うことが有効と考えるようになった。

そこで、1987年度から日仏共同研究事業に対して助成する制度を発足した。

この件については、日仏東洋学会でも総会の都度参会者には話があり、『通信』にも記事が出たところである。そこで、昨年度の総会直後に数人の会員が研究班を作って「仏教漢文のフランス語訳の諸問題」でと言うテーマ（2年計画）で応募申請したところ、幸いにも採択された。

唯この研究班は本学会が発案したものではなく、「趣旨」に「学会またはその会員の方々に企画していただき」とあるように、会員有志が作った「日仏共同東洋研究会」の企画である。唯、班員の人数には残念ながら自ずから限度があり、当面は、日本側は福井文雅、興膳宏、高田時雄、山田利明、妙神洋の5名であり、フランス側はジャン＝ノエル・ロベール Jean-Noël Robert、フレデリック・ジラルド Frédéric Girard、ハルトムート・ロッテルムント Hartmut Rotermond の3氏を予定した。

この研究員個々人の中では、それぞれの研究分野で、仏教漢文の術語のフランス語訳・英訳は常に問題になっていた。そこで、お互いの体験を持ち寄り討論して、日仏対応の定訳表でも作成出来れば、と考えて、既に一部活動は始めている。テーマによっては他の日本人会員や、日本在住の他のフランス人研究者にも適宜参加を求めている。

今年度のフランス側からの参加者は、丁度滞日中のロベール教授だけであったが、二年度には他の2名と新たにダヴィッド＝ネイル・シュミッド David -Neil Schmid（文部省早大委託留学生、佛教文学専

攻）も加わる予定であり、当方の原案と予定通りに事が運ぶならば、一応の成果は産まれるであろう。

会員消息〔住所変更・その他〕

○ 日伊シンポジウム「物と心の世界」

昨年7月30日午前9時30分から4時まで、東京の浅草寺・伝法院を会場にして表記の会が開かれた。主催は日伊宗教平和会議委員会、協賛が金龍山浅草寺と立正佼成会、（株）佼成出版社であった。

主催責任者は京戸慈光本学会会員（日音院住職）であり、全体の総司会者をも動めた。

本シンポジウムは、別名をヴァチカンと日本宗教者・科学者「宗教平和会議」〈浅草シンポ〉とも言うように、ヴァチカンの聖職者多数と信者の方々の一団が主な聴衆であり、そこに日本の佛教信者が手伝いに参加した。プログラムはイタリア語で

Simposio : " La mente e la materia "
Conferenza italo-giapponese sulla religione e la pace. al tempio Senso-ji, Tokyo
とあった。

浅草寺側代表の挨拶の後、ヴァチカン代表のミカエル・フィッツジェラルド司教（ヴァチカン対話評議会次官）からローマ法皇ヨハネ・パウロ二世陛下のメッセージをまじえて「精神と科学技術（テクノロジー）」と題しての挨拶があった。

続いて京戸師の趣旨説明があり、基調講演（1）「身体と心—中国的考え方」（福井文雅、早稲田大学教授）、発表「アラブ人から見た日本の精神と技術」（V・ゴハルギ神父）、基調講演（2）「物を障礙でなくならしめて」（ジャン＝ノエル・ロベール、フランス国立高等研究院宗教学部門教授）、基調講演（3）「存在をいかに見るか—ヨーガの眼と科学の眼との統合」（横山紘一、立教大学教授）が続いた。基調講演では、福井が中国思想・宗教、ロベールが日本佛教、横山がインド佛教それぞれの立場から、総テーマ *La mente e la materia* を論じた。質問が多数出た。用語はイタリア語、英語、日本語。

このシンポジウムと講演内容については、京戸慈光会員が「物と心の世界」と言う題(『中外日報』9月9・10両日号)で詳しく報告している。—F.F.

○ 選任

高崎直道氏(東京大学名誉教授、早稲田大学客員教授)は12月1日付で鶴見大学・鶴見女子短期大学の学長に就任した。

○ 退会者

原 寛、1992年8月1日付
今枝二郎、1993年1月6日付

○ 住所変更

澤 美香【新】

石田憲司【新】

廣川堯敏【新】

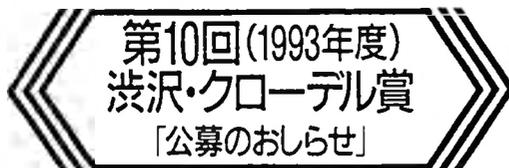
木津祐子【新】

井狩彌介【新】

尾崎正治【新】

お知らせ〔公募・会議〕

○ 渋沢・クローデル賞の公募



賞の対象となる部門●歴史、文学、芸術、哲学、法律、経済、
人文科学、自然科学。

候補者の年齢●1993年12月末日に42歳以下の方。

対象作品の出版時期●1991年1月1日より1993年3月末日まで。

宛先●〒101東京都千代田区神田駿河台2-3 日仏会館内
渋沢・クローデル賞係(電話03-3291-1141)

提出書類●候補者略歴および業績書、応募または推薦の理由書、候補作品。なお、形式は任意ですが会館に応募用紙が用意してあります。

締切●1993年3月31日

○ 日仏学者交換の公募

(1) 学者派遣

日仏会館の会員である日本の学者で、フランスの大学その他で講演、セミナー等を開き、日本の研究状況をフランスに伝えていただける方、若干名。東京・パリ間の旅費、滞在費をさしあげ、ご帰国の上は、報告書を提出いただきます。期間は10日または30日以内。

(2) 学者招聘

業績の注目されているフランスの学者で、日仏会館、日本の大学などで講演、セミナーなどを開き、今後の日仏学術交流推進に寄与していただける方若干名。東京・パリ間の旅費、滞在費をさしあげ、任務完了離日後、日本側責任者から報告書を提出していただきます。期間は10日または30日以内。

学会からの推薦申込期限は4月28日ですので、希望者は4月20日頃までに、代表幹事までお申込下さい。

○ 第7回日仏学術シンポジウムの開催について

日仏間の多領域学術シンポジウム(通称「日仏コロック」)は、1976年から三年ごとに日本・フランスが交互に開催国になって開催されて来た。

従って次の第7回日仏コロックは1994年秋に日本で開催する筈であったが、生憎とその頃は日仏会館新館落成と引っ越しとの時期に重なってしまうので、1995年秋に延期することになった。次の会議開会式は新築の日仏会館(東京・恵比寿駅界隈)で行われるであろう。

日仏東洋学会は、これまでは日本学、中国学、インド学が主として代表となって参加していた。次回にも学会としての参加はあるであろうが、しかし、どの学術領域が（例えば東南アジア学とかイスラム研究であるとか）参加するのかは未定である。そのつもりの方は、学会本部に早くから申し出ておかれかほうが万事に好都合であろう。

編集後記

福井文雅会長はこのほどバルム・アカデミック章を受賞された。先生の長年に亙る日仏学術交流への貢献がこうして顕彰されたことは、まことに慶ばしい。

去る3月2日、Collège de France 教授 André Bareau 先生が逝去された。つとに名著 "Les sectes bouddhiques du petit véhicule" の著者として名を成された先生は、常々日本の仏教学・インド学の水準を高く評価されていた。10数年来継続された仏伝研究の中断は学会にとって大きな痛手であるが、それにもましてパリにあってさながら灯台 (dīpa) の如く、日本に暖かいサインを送り続けられた先生の急逝に、大きな空虚を感じる思いである。謹んでご冥福を祈る。

会員総会後の懇親会の席上、御牧克己幹事から、フランス政府給費留学生の採用枠について憂慮すべき状況が報告された。巻頭に紹介したCNRSにおける「東洋学」の解体という羽田正幹事の報告とともに、東洋学に於ける日仏交流の在り方が転換期にさしかかっている事を示すようである。状況の推移を注視しなければならないだろう。

第10号以来7号・4年間に亙って編集を担当してきた中谷は、この号を以ってその任を解かれ、次号からは興膳宏代表幹事が編集に当たられることとなった。この間、企画に寄稿にと協力を惜しまれなかった多くの方々をはじめ、暖かいご支援をいただいた全会員の方々に厚くお礼を申し上げる。

(H. N.)



日佛東洋學會會員名簿

赤松 明彦
AKAMATSU Akihiko

秋山 光和
AKIYAMA Terukazu

アンサール、オリウ'イエ
ANSART, Olivier

蘆田 孝昭
ASHIDA Takaaki

シャリエ、イサ'ヘル
CHARRIER, Isabelle

竺沙 雅章
CHIKUSA Masaaki

テ'レアヌ、フロリン
DELEANU Florin

デュクエンヌ、ロベ'ール
DUQUENNE, Robert

デュルト、ユベ'ール
DURT, Hubert

江上 波夫
EGAMI Namio

遠藤 光暁
ENDO Mitsuaki

フィエウ'エ、ニコラ
FIEVE, Nicolas

藤枝 晃
FUJIEDA Akira

福井 文雅
FUKUI Fumimasa

福島 仁
FUKUSHIMA Hitoshi

ギメ美術館
Guimet (Musee)

濱田 正美
HAMADA Masami

日佛東洋學會會員名簿

羽田 正
HANEDA Masashi

原 實
HARA Minoru

服部 正明
HATTORI Masaaki

平井 宥慶
HIRAI Yuhkei

平川 彰
HIRAKAWA Akira

廣川 堯敏
HIROKAWA Takatoshi

堀池 信夫
HORIIKE Nobuo

市古 貞次
ICHIKO Teiji

井狩 彌介
IKARI Yasuke

池田 温
IKEDA On

生田 滋
IKUTA Shigeru

石田 秀實
ISHIDA Hidemi

石田 憲司
ISHIDA Kenji

石井 米雄
ISHII Yoneo

石澤 良昭
ISHIZAWA Yoshiaki

岩田 孝
IWATA Takashi

彌永 信美
IYANAGA Nobumi

日佛東洋學會會員名簿

彌永 昌吉
IYANAGA Shokichi

柿市 里子
KAKIICHI Satoko

金谷 治
KANAYA Osamu

神田 信夫
KANDA Nobuo

狩野 直禎
KANO Naosada

鹿島 有希子
KASHIMA Yukiko

加藤 純章
KATO Junsho

川口 久雄
KAWAGUCHI Hisao

川合 康三
KAWAI Kozo

川本 邦衛
KAWAMOTO Kunie

川崎 ミチコ
KAWASAKI Michiko

木津 祐子
KIZU Yuko

小林 正美
KOBAYASHI Masayoshi

小谷 幸雄
KOTANI Yukio

興膳 宏
KOZEN Hiroshi

栗原 圭介
KURIHARA Keisuke

楠山 春樹
KUSUYAMA Haruki

日佛東洋學會會員名簿

桑山 正進
KUWAYAMA Shoshin

京戸 慈光
KYODO Jiko

前田 繁樹
MAEDA Shigeki

丸山 宏
MARUYAMA hiroshi

増尾伸一郎
MASUO Shin'ichiro

松原 秀一
MATSUBARA Hideichi

御牧 克己
MIMAKI Katsumi

三崎 良周
MISAKI Ryoshu

宮崎 市定
MIYAZAKI Ichisada

宮澤 正順
MIYAZAWA Masayori

森 由利亞
MORI Yuria

森賀 一恵
MORIGA Kazue

森安 孝夫
MORIYASU Takao

明神 洋
MYOJIN Hiroshi

中村 元
NAKAMURA Hajime

中村 璋八
NAKAMURA Shohachi

中谷 英明
NAKATANI Hideaki

日佛東洋學會會員名簿

成瀬 隆純

NARUSE Takazumi

成瀬 良徳

NARUSE Yoshinori

小河 織衣

OGO Orië

岡本 さえ

OKAMOTO Sac

岡本 天晴

OKAMOTO Tensei

丘山 新

OKAYAMA Hajime

岡山 隆

OKAYAMA Takashi

大久保泰甫

OKUBO Yasuo

小名 康之

ONA Yasuyuki

大谷 暢順

OTANI Chojun

尾崎 正治

OZAKI Masaharu

定方 晟

SADAKATA Akira

齋藤 希史

SAITO Mareshi

坂出 祥伸

SAKADE Yoshinobu

酒井 忠夫

SAKAI Tadao

阪本(後藤)純子

SAKAMOTO-GOTO Junko

櫻井 清彦

SAKURAI Kiyohiko

日佛東洋學會會員名簿

里道 徳雄
SATOMICHI Norio

澤 美香
SAWA Mika

白杉 悦雄
SHIRASUGI Etsuo

白戸 わか
SHIRATO Waka

庄垣内正弘
SHOGAITO Masahiro

菅原 信海
SUGAHARA Shinkai

砂山 稔
SUNAYAMA Minoru

鈴木 董
SUZUKI Tadashi

高橋 稔
TAKAHASHI Minoru

高崎 直道
TAKASAKI Jikido

高田 時雄
TAKATA Tokio

武内 紹人
TAKEUCHI Tuguhito

田中 文雄
TANAKA Fumio

館野 正美
TATENO Masami

徳永 宗雄
TOKUNAGA Muneo

礪波 護
TONAMI Mamoru

虎尾 達哉
TORAO Tatsuya

日佛東洋學會會員名簿

坪井 善明
TSUBOI Yoshiharu

都留 春雄
TSURU Haruo

梅原 郁
UMEHARA Kaoru

ワッセルマン、ミシェル
WASSERMAN, Michel

渡會 顯
WATARAI Akira

八木 徹
YAGI Toru

山田 均
YAMADA Hitoshi

山田 利明
YAMADA Toshiaki

山本 澄子
YAMAMOTO Sumiko

山本 達郎
YAMAMOTO Tatsuro

山折 哲雄
YAMAORI Tetsuo

矢野 道雄
YANO Michio

吉田 敦彦
YOSHIDA Atsuhiko

吉田 敏行
YOSHIDA Toshiyuki

吉田 豊
YOSHIDA Yutaka

湯川 武
YUKAWA Takeshi

由木 義文
YUKI Yoshifumi

日佛東洋學會會員名簿

遊 佐 昇
YUSA Noboru

湯 山 明
YUYAMA Akira

1993年3月25日現在

日 仏 東 洋 学 会 通 信 第 1 6 号

1993 (平成 5) 年 3 月 31 日 発行

編集兼 日 仏 東 洋 学 会

発行者 福 井 文 雅

本部：〒101 東京都千代田区神田駿河台2-3 日仏会館気付
(会務連絡先：〒162 東京都新宿区戸山 1-26-1 早稲田大学
文学部 福井文雅研究室 Tel. 03 203 4141 Ext. 2482)

発行所 〒673 神戸市西区伊川谷 神戸学院大学 中谷英明研究室
Tel. 078 974 1551 Fax. 078 974 5689

印刷所 〒530 大阪市北区浪花町9-12-402 六稜舎 (Tel. 06 371 1681)
